

Vol. 05

TITV 雙月刊 2015 April

世界

封面故事

tjemugut

春。種。

P. 30

米 夯 夯

talamakau達拉瑪告 青葉部落
來自北大武山的天空之城

P. 36

全 球 部 落 誌

每個孩子 都應該享有夢想的自由
童工之願

P. 62

影 像 spotlight

工作日記
馬卡道族加匏朗夜祭



土 用 汗水 與 歌聲 _ 種下的作物
能夠維繫 _ 家 的 生命
帶給部落 無 · 限 · 生 · 機

原視 16

臺灣文化的窗口

副
總
編
輯
的
話

春天 唯一的盼望種子

春天，萬物之始、重生的希望。
是冷寂冬天裡，唯一的盼望種子。

14年前的冬天，第一次以記者之名走進部落，所懷抱的心情不同以往，來回於求學地與我身在部落的家，是必須用心感受，並充分尊重對待的一件事。不再只是看見自己，而是必須拋掉自己，將心眼只專注在每個受訪的人事物上。一如祖先、耆老們所教導的，聽從大自然、土地的聲音。而在原住民族的文化生活裡，至始至終圍繞著土、水、風、火……與大自然的一切，相依相存著。

世居北臺灣的泰雅族，在開始播種之時會舉行sm'atu（播種祭），向祖靈祈求今年小米豐收，泰雅族人隨著自然環境的變化，開始農忙，每當山櫻花開的季節，即是播種祭的開始。而sm'atu為一年開始工作的意思。

每年春天到來的3月卑南婦女除完小米、旱稻田中的雜草，農務活動告一段落時，為了慰勞終年辛勞的婦女，便舉辦musamuda（除草完工祭），放鬆心情，玩玩有趣的活動相互聯誼。位於東臺灣的卑南族長久以來一直以這樣的方式在慶祝女人的節日。

而在2015年冬季與春季交會的時刻，「原住民族傳統智慧創作保護條例」正式上路了。提醒了我們，都必須充分保有「尊重文化」的高度來對待任何人事物。彷如gaga在泰雅族群社會中的重要意義，尊重與順從。

臺灣原住民族的文化生活，在在體現與土地、大自然的連結、扎根，遵循著大地的呼息、自然的脈動，週而復始，循環不息，部落的生命因此綿延著、持續著……

財團法人原住民族文化事業基金會 副執行長

Doyu Masao

tjemugut

春。種。

封面故事

04

tjemugut

春種

06

四時之鐘 豐盛的賜與

小米豐了 大自然笑了

12

北大武山下的紅寶石

臺灣紅藜

18

銀珠香米沉寂38年再現

幄力斯・鐵木說：別急，
請等我做到100分

22

dmavun

深耕在土地上的生命力

26

對土地謙卑 與自然共舞

會跳舞的土地 智慧滿溢

編輯觀點

01

春天 唯一的盼望種子

米夯夯

30

talamakau達拉瑪告 青葉部落

來自北大武山的

天空之城

全球部落誌

36

每個孩子 都應該享有夢想的自由
童工之願

LiMA 新聞世界

40

重新認識食物的價值

食農小學堂 溫馨啟動



部落大小聲

44

原住民族傳統智慧創作保護條例
尊重與嚴謹 實現文化公平正義



新聞觀點

48

探究vuvu養生的秘訣



飛魚嚮導

50

完美紀錄技藝與文化智慧
謝謝vuvu，您真的很會內！

54

第二季spi'向前走
舒米·如妮X林源峰 實踐夢想的過程

58

原住民族文化平台的代言人
原文會吉祥物設計競賽熱烈迴響



影像 spotlight

62

工作日記
馬卡道族加飽朗夜祭



palalan 打開思路

66

中排灣族語主播——Djupelang Tjaljiges 裘布蘭恩·佳力克斯
戮力傳承vuvu滿身文化珍寶



工作現場

70

我們是你們的Aliyang!

72

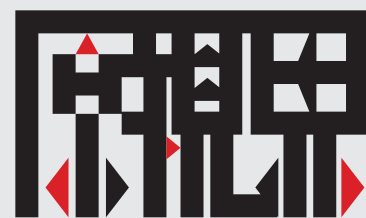
節目表

74

嚮導資訊

76

按照你



Vol. 05

TITV 雙月刊 2015 April

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會

發行人：周惠民

總編輯：拉娃谷倖

副總編輯：Doyu·Masao

執行編輯：莊哲人

編務：曾瓊慧、賴星羽

地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓

電話：02-27881600 / 0800-581-600

傳真：02-2788-1500

E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw

定價：新台幣100元整

編輯製作：今周刊代編部

地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓

電話：02-2581-6196#338

傳真：02-2581-6433

封面圖片：Shutter

歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》

僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》

訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，連同郵政劃撥收據(依訂閱期數計算郵資)，郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！

郵資計算方法：1本15元，2本30元…以此類推。

郵政劃撥

帳號：50135113

戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究

未經本公司書面同意，請勿轉載。

雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。

中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄

ISSN：2313-111X

62

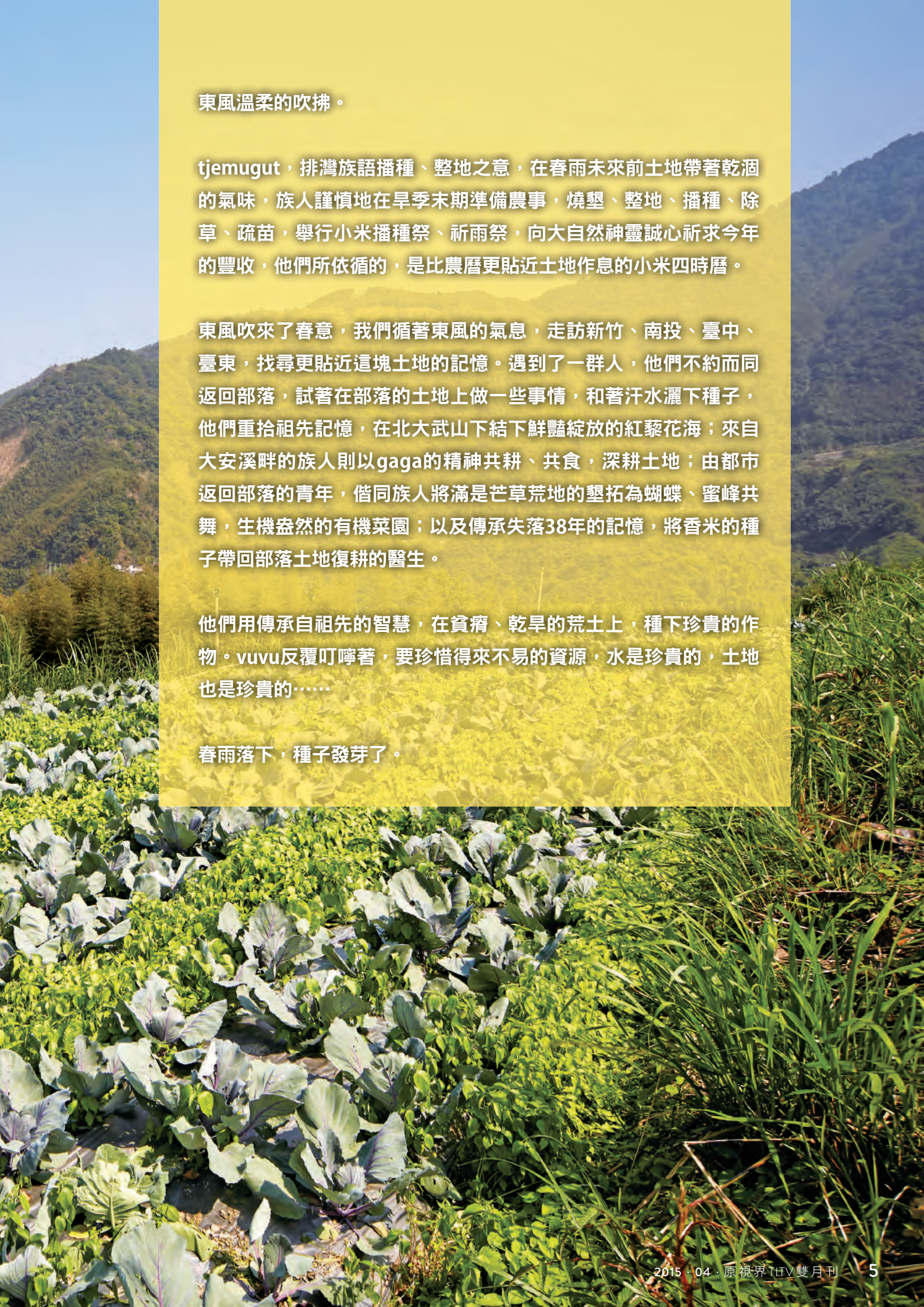


50



tjemugut

春。種。



東風溫柔的吹拂。

tjemugut，排灣族語播種、整地之意，在春雨未來前土地帶著乾涸的氣味，族人謹慎地在旱季末期準備農事，燒墾、整地、播種、除草、疏苗，舉行小米播種祭、祈雨祭，向大自然神靈誠心祈求今年的豐收，他們所依循的，是比農曆更貼近土地作息的小米四時曆。

東風吹來了春意，我們循著東風的氣息，走訪新竹、南投、臺中、臺東，找尋更貼近這塊土地的記憶。遇到了一群人，他們不約而同返回部落，試著在部落的土地上做一些事情，和著汗水灑下種子，他們重拾祖先記憶，在北大武山下結下鮮豔綻放的紅藜花海；來自大安溪畔的族人則以gaga的精神共耕、共食，深耕土地；由都市返回部落的青年，偕同族人將滿是芒草荒地的墾拓為蝴蝶、蜜蜂共舞，生機盎然的有機菜園；以及傳承失落38年的記憶，將香米的種子帶回部落土地復耕的醫生。

他們用傳承自祖先的智慧，在貧瘠、乾旱的荒土上，種下珍貴的作物。vuvu反覆叮嚀著，要珍惜得來不易的資源，水是珍貴的，土地也是珍貴的……

春雨落下，種子發芽了。

四時之鐘 豐盛的賜與

小米豐了 大自然笑了



文/bibi

從貧瘠土地中長出的小米，擁有堅強的力量，
各種不利稻種的地形，惟獨小米能拔地而起，結下飽滿的穀粒。
族人收成小米、舉行收穫祭，以喜悅的心情真誠地感謝祖靈與上天豐盛的賜與。
小米成了原住民族的四時之鐘，深刻地烙印在族人的血脈裡，
原住民族依循小米的生命週期生活，
衍生出各種信仰、祭典、飲食與文化，構成獨特的「小米文化」。



如果要挑選一種最能代表原住民族生活文化的食物，「小米」應該能作為原住民族與大自然最溫柔接觸的象徵，隨著四時變換、生命起落，人生似乎就像是環繞著小米而起承轉合，而智慧也在時間的大海中的一點一滴的累積成最珍貴的寶藏。

當春雨落下 小米拔穗

小米，禾本科，粟屬，為一年生禾本科作物，小米的葉子如線狀披針形，葉緣有細小的鋸齒，葉柄則是成鞘狀的，在莖桿外面具有葉舌能夠防止雨水流入葉鞘裡，避免莖桿浸水而腐爛。小米適合種植在溫暖乾燥的氣候，只要在海拔2,000公尺以下的山地都可以栽培。

每年2月至3月期間是小米播種的最佳時機（註），傳統多先燒墾田地，灰燼落在田地中成為自然堆肥，然後再以灑播的方式播種，當秧苗與雜草皆從燒過的田地初長後，再進行除雜草的動作，並將先前灑播的秧苗間拔，避免彼此之間離太近而生長空間不足。春雨來臨後就是小米的成長季，到了夏季6月或7月便可採收。小米採收也有技巧，必須要用手來摘穗，之後再用鐮刀將整株的小米割下並捆綁起來，而摘下的小米穗要曬乾去殼，所得的成品就是我們熟悉的「小米」。



臺東東魯凱東部落舉行小米收穫祭的「吹米糠」儀式。



小米曬乾後呈現耀眼的金黃色，可久放貯藏。

小米從播種到採收僅需要110到130天，能適應各種惡劣的生長環境，耐旱且抗病蟲害，發育期短卻能長時間貯藏，小米因而成為過去原住民最重要的主食。傳統原住民種植小米多為自給自足，為適應貧瘠的居住地或者山坡地，耕種面積皆不大，一年多為一穫，以輪耕的方式種植，此塊地今年種過了，便讓其休息恢復地力，尋覓下一塊可耕種的地，休養生息，周而復始。小米是大地之母所賜與的豐盛收穫，在祖先代代相傳的古老智慧中，教導著族人以虔敬的心遵守大自然的規律，並且以友善土地的觀念與大自然共同生活。

小米是得來不易的！ 小米神話

小米在部落當中被當作神聖的存在，被尊敬且珍惜，有的部落對於小米還有其禁忌與特殊的儀式，在不同的族群當中也流傳著關於小米的傳說神話，這些從遠古流傳下來的故事其實就是祖先們代代傳承下來的叮嚀：「小米是得來不易的！」

☀️半粒米一鍋飯（insaiantusinihumis）：懶惰的懲罰

在很久很久以前，布農族人煮小米只要放上半粒米，就可以煮上一大鍋飯，讓全家人都能吃飽。但是後來有一個懶惰的婦女，連把一粒米分成一半都嫌麻煩，直接把一粒米放進鍋裡煮，結果鍋裡的米飯就一直一直膨脹，無論這婦女怎麼吃也跟不上小米飯滿出來的速度，最後整間屋子都充滿著小米！婦人的小孩可還在屋子裡呢！小孩無路可逃，最後只好變成一隻老鼠，老鼠逃出屋子之後對婦人說：「我以後將到你們所住的房子裡偷吃你們的東西。」因為這可憐孩子的名字就叫做「hai-sul」，所以後來布農族便稱呼這種在家裡出沒偷吃東西的老鼠為「hai-sul」。

屋子裡滿出來的小米要怎麼解決呢？婦人找了許多人來幫忙吃，可是不管怎麼吃，這些飯還是絲毫未減，也不管用什麼好吃的動物肉來配，滿出來的飯還是那麼多，最後部落裡的長輩建議用熊的肉來配飯，終於把這鍋「吃不完」小米飯被吃光了，從此以後布農人不再只放半顆米便能煮滿一鍋飯，而是要放很多小米才能煮成一鍋飯，這意味著布農人從此必須要更加努力地工作，才會有豐富的收穫。

☀ 小米是上天恩賜的珍寶

在很多部落的神話中，小米都是神明特地賜給族人的糧食。在鄒族神話中，岩石女神特地向上天求來了小米贈予部落，她將一粒小米切成兩個，以及給部落很多的魚、獸、米等煮成了香噴噴的飯；在泰雅族神話中，小米則是祖靈派遣小鳥送來的種子，部落的耆老為了感謝祖靈，特地把這個種子命名為「你把我們放在心上」，取前面兩個字音叫做「trakis」，而後部落人就將祖靈賜的食物叫「trakis」（小米）；在阿美族人的心中，小米是所有植物精靈中最敏感的，也是最麻煩的一種作物，它具有人性，有靈眼、靈耳和靈覺，為了避免觸怒小米精靈，要遵守的禁忌也特別多，如果違反這些禁忌，一不小心就會招來災禍。

小米收穫祭 喜悅豐盛

小米不僅僅是原住民族的糧食，也是原住民族精神的依託，隨著季節更替，部落的生活就環繞在小米的生長與收成，很多部落將小米的收成視為「年」的分界，依循小米的生命週期舉行祭典，小米除草、整地、播種、收成、入倉都有一系列的儀式，如：小米播種祭、除草祭、翻土祭、小米收穫祭、小米入倉祭……等。拉勞蘭小米工坊的成員阿中說：「其實就連原住民族狩獵的文化，也是受到小米種植季節的影響。」因小米比較不需要如同稻米般天天照顧，所以小米播種之後、收成之前，對於原住民族而言都是農閒時期，順應春天萬物復甦，以及尋找小米收成之前的糧食，原住民因而進山林裡狩獵，貯備糧食與祭典獻醴。



臺東海端鄉加拿部落舉行小米進倉祭。



達悟族舉行小米收穫祭，小朋友以搗米舞慶賀。

每個部落都有舉行小米收穫祭的習俗，展現豐收的喜悅，感謝祖先與大自然的賜與。卑南族人在收穫祭的重頭戲就是由年輕人跳勇士舞，感謝上天一整年的照顧；布農族則以祈禱小米豐收的歌曲「pasibutbut」——世界上獨一無二的「八部合聲」特殊唱法，唱出豐收的感激；排灣族在masarut收穫祭時，會感謝神靈眷顧小米豐收，為神靈祝禱，做為一年的終止與開始；以海維生的達悟族在舉行小米收穫祭時，婦女以頭髮舞慶賀，老、中、青的男人則穿上傳統丁字褲，展現力與美的搗米舞。

當小米變成美食

作為原住民主食的小米，除了具有特殊風味口感之外，小米的營養價值更是十分豐富，富含蛋白質、纖維素、脂肪及維他命B1、B2、E、A等營養成份，碳水化合物含量少，既營養又不怕胖。

排灣族會將小米磨成漿，壓乾之後加入豬肉作為內餡，再用月桃葉或是假酸漿的葉子包成長條狀，最外層以芒草紮緊，放入鍋內蒸煮，作法很像漢人的粽子，所以也有人稱它為小米粽，稱為「cinavu」（祈納福），是排灣族的傳統食物。

阿美族人則是會把小米製作成麻糬，阿美族人稱之為「杜侖」。過去是阿美族婦女們為了慰勞辛苦外出工作的丈夫，所特別製作的珍貴點心，隨著時代的改變，現在「搗麻糬」不再是婦人的工作，卻成為豐年祭中最受歡迎的活動之一，部落的勇士們會奮力地用石杵將小米搗成香Q可口的麻糬，伴隨著慶典歌舞，讓節慶的氛圍達到沸點。



上：排灣族以小米做成的傳統食物「cinavu」。

下：東魯凱東興部落舉行小米收穫祭的「杵小米」儀式。



上：高雄市多納部落的老人家正在將小米串起，準備舉行黑米祭。

下：小米的生長涵括了原住民族的文化、飲食與信仰。

在泰雅族的傳說中，祖靈告訴部落如何將小米釀造為可以喝的飲料祭祀祖先，耆老為了感謝祖靈的教導，因而把它命名為：「我們在這裡」，取中間的音「qwo」，即泰雅族語中的「酒」，也是後來所說的「小米酒」。往後部落在收割祭時都會釀造小米酒以紀念祖靈。

傳統釀製小米酒是非常神聖的儀式，象徵著部落一整年的辛勤與努力，所釀出的酒僅可以在祭典或婚喪典禮時使用，平日不可隨意飲用。

小米酒製作的方式是將小米磨成小米漿，再放入布袋中滲乾為膏狀，將膏狀的小米用蘆葦葉包成條狀放入水中煮熟，再將煮熟的小米膏捏成一團團放入酒甕裡，並將蕎麥粉或紅藜粉灑在最上層作為調味，以姑婆芋的葉子覆蓋後再用樹葉封口，最後以石板壓蓋即完成。小米酒會隨著時間愈久而愈香醇，入口之後甜中帶酸，酒精濃度不高，適合男女飲用。

復耕小米 與大自然共存

隨著時代演變，機器大舉入侵土地，稻米逐漸取代了小米，曾幾何時，小米田在部落中消失，土地變成一幢幢的民宿，或者棄耕的荒地，小米收穫季中不見本該豐收的小米，轉變成唱歌跳舞狂歡的表演，遺失了文化的核心。現代精緻的飲食帶來的是前所未見的文明疾病，科技的發達卻迫害了生態平衡，對於土地予取予求讓大自然開始反撲，人類開始理解到祖先們的智慧——如何與自然和諧共處。

於是有人回歸小米生活，不追求高產量、不使用慣行農法，很多部落回到「隨便種」的時代，以祖先耕種的方式，恢復部落的自然生態，原來惟有與自然共存才是最舒服的生存方式。❖



朗島收穫季將豐收的小米堆聚成塔。

註：在排灣族的傳統觀念中，以旱季aljauraman（11月—4月）、雨季aljavevan（5月—10月）作為務農時令的區分，旱季主要進行除草、燒壟、鬆地、整地、播種的準備工作，並舉行祈雨祭、除汙穢禮、除害蟲禮……等祈禱小米豐收的儀式，等待雨季來臨後小米和萬物進入成長期。傳統上小米一年僅一穫，而且須與芋頭地瓜等其他作物每年輪作，甚至第三年休耕讓土地養息，但現今因為時代演變，農業肥料使用氾濫、以及水源取得容易可自行灌溉，小米的種植多半已非完全遵守傳統古禮。

北大武山下的紅寶石

臺灣紅藜

文／梁雯晶 圖／張方宇、鄭乃華



低垂成串的藜穗，
結纍著鮮紅、亮黃、金橘的籽實，
在陽光下熠熠發光，有人稱它為「彩虹米」。
排灣族的vuvu以巧手
將這個叫做djulis的植物編織成美麗的花環，
成為祭典上歡慶的裝飾。
當人們在近年來驚嘆地發現，
這個營養價值驚人的作物居然是臺灣原生種時，
族人一點也不訝異地說：
「幾百年來，它一直是我們的傳統作物啊！」

註：vuvu，排灣族語稱呼祖父母、外祖父母及60歲以上長者。

註：djulis，排灣族語紅藜之意。



拉勞蘭小米工坊所種植的紅藜正盛開。



拉勞蘭部落的vuvu正在紅藜園中除雜草。

沿著南迴線一路向東，環繞著雲霧裊繞的北大武山前行。

傳說中北大武山是排灣族與魯凱族的發祥地，也是族人心目中的聖山，其地理位置橫跨屏東與臺東，境內三地門鄉、來義鄉、瑪家鄉、太麻里鄉、達仁鄉、大武鄉……等，多為排灣族及魯凱族人居住。

紅藜正是排灣族與魯凱族傳統作物，多生長於環繞北大武山的近山地帶。如同小米一般，紅藜適合種植於乾旱貧瘠的土地，易生長，不須太費力氣照顧，約3至4個月便可收成。也因其籽實具有釀酒的酵素的作用，故常用來作為小米酒的原料，增添小米酒的風味。

肥沃的土地 混居的族群

抵達拉勞蘭小米工坊時，工坊的經理曉鳳正在後院編織著紅藜花圈，工坊成員阿中熱情地招呼大家先坐下。後院種植著幾株紅藜及各式花草植物，半露天的後院透著微微的陽光，大家愜意地邊坐邊聊。

曉鳳雙手忙碌地在紅藜花圈穿梭著，結纍飽滿的紅色、橘色花穗在她的巧手下，變成美麗的槲寄生花圈，「因為紅藜多半在9月播種12月收成，顏色又紅，所以聖誕節時會有人把它編成槲寄生掛在家中。」曉鳳解釋著。

位於南迴線上的臺東新香蘭拉勞蘭部落（lalauran）為排灣族，原居於香蘭山上，與許多高山部落一樣，日治時期日本政府為了打破原住民傳統部落的領域觀念與方便治安，逼迫部落集體遷徙至山下，拉勞蘭部落經過7次遷徙，才終於定居於現在的新香蘭，與從舊香蘭遷徙而來的阿美族人混居，「我們這裡有排灣族人、阿美族人、外省人、閩南人、客家人，總共5種族群。」族人阿中說。

由小米開始的故事

因為族群混居的關係，拉勞蘭的排灣族人多年來習慣穿著阿美族人的服飾跳舞、舉行豐年祭，漸漸遺失了原先祖先傳承的記憶。撒依努·得別格（sakinu·tepiq，漢名戴明雄）取得牧師資格回到部落教會服務時，感受到部落文化的漸漸式微，於是自民國85年開始，與部落中有共同意識的年輕人決定投入「文化復振」的工作，找回拉勞蘭的傳統文化。

文化提振之路一開始困難重重。族人不認同，認為破壞部落的和諧，戴明雄牧師一秉耐心地說服族人、讓大家慢慢接受，一一克服困難，開始建立拉勞蘭青年會、婦女會、老人會等排灣族傳統組織。

小米是歲時祭儀的核心，但當時拉勞蘭部落中幾乎已經無人在種植小米，「甚至舉行小米收穫季時居然連一把小米都沒有。」經過近十年的努力，爭取到原民會、文建會的經費，94年以「重現部落小米園」的計畫正式復種小米，戴明雄提供家族的土地作為公田，鼓勵族人復種小米，老人家開心地回憶以往種植小米的記憶，小米園豐收的景象也重新出現在族人的眼前。

為了持續推廣小米文化，戴明雄於96年成立拉勞蘭小米工坊，致力推廣原住民族傳統飲食，以及相關創意食品，如小米蛋糕、紅藜餅乾等，並且繼續推廣部落種植小米，除復育部落裡12種品種的小米，也向外教導其他族部落復育傳統作物，阿中說：「整個南迴線上我們都去推廣，而且都是我們主動去的，現在已經有很多部落開始主動種植小米、紅藜等作物。」



圖1：阿中（左）與曉鳳（右）手拿剛編織好的紅藜樹寄生。

圖2：拉勞蘭小米工坊位於南迴線上，以部落傳統產業出發，致力推廣排灣族傳統美食。

圖3：將紅藜入米飯烹煮成紅藜飯，營養又好吃。

關於紅藜

一年生草本植物，藜科藜屬，為臺灣原生種，研究發現富含豐富的營養價值，蛋白質含量為燕麥的3倍，鈣的含量為稻米的42倍，鐵質的含量是地瓜的11倍，不僅能增加飽足感，還促進腸胃蠕動。經學者研究後，民國97年正名為「臺灣藜」（Taiwan Quinoa）；103年與紅糯米、糯米、紫糯米4款種子登錄義大利慢食協會所舉辦的「品味方舟」（Ark of Taste）。



圖1：紅藜色澤驕豔，視基因品種結出紅色、橘色、黃色的藜穗。

圖2：在荒地上剛長出秧苗的紅藜，會逐漸結出紅色的藜穗。

圖3：紅藜脫殼後，裡面的小籽實就是紅藜最具營養的部分。

圖4：紅藜不僅營養價值高，豔麗的色彩也可以作為裝飾、染料使用。

臺灣原生種 熠熠發光的紅寶石

除了復種小米外，小米工坊也於96年開始復種紅藜。紅藜是族人的傳統作物，但種植面積較小，多作為釀酒或者和芋頭及小米共煮，添增飽足感。「我們都是吃紅藜殼裡的籽，」阿中邊說邊捏開紅藜殼，露出裡頭黑色小小的籽，「這也是紅藜最具營養價值的地方。」

安地斯山脈的傳統原住民作物「藜麥」（Quinoa），於1980年代被研究證實具有豐富的營養價值，雖是植物但擁有與牛肉相近的蛋白質，以及人類所需要的基本營養元素，因此被美國太空總署指定為太空食品，使其經濟價值水漲船高。根據屏東科技大學食品科學系蔡碧仁教授的團隊研究指出，遠在北半球的臺灣，早就存在了與藜麥相近的作物，即臺灣原住民族百年來所耕種的紅藜。該研究還發現，為臺灣原生種的紅藜，甚至擁有比藜麥還高的營養價值，廣受國際矚目。

原住民體格都那麼好，會不會跟從前就吃紅藜有關？阿中笑著回答：「有可能喔！」紅藜與許多原住民作物相同，皆具備耐旱、易生長、適應任何貧瘠地形的特性，是大自然賜與臺灣原住民族的珍寶。

「紅藜不怕沒水，反而怕水太多，最適合種植於排水良好的山坡地上，而且它不像小米收成時最怕小鳥啄食，因為小鳥不吃紅藜的外面的殼，也幾乎沒有害蟲。」阿中解釋紅藜的特性。紅藜全株皆可食用，嫩葉可作為野菜炒煮，紅藜去殼之後可入飯或小米，以及麵包類甜點類點綴風味，根莖的部分拿來泡茶還具有淡淡的芋頭香呢！



位於南迴線旁的拉勞蘭部落，共有阿美族、排灣族、客家人、閩南人、外省人5種族群混居。

耕種 找回部落的文化與記憶

踏上紅藜園的土地時，會很驚訝這塊充滿碎石、砂粒、雜草叢生以及乾涸的土地，居然可以長出高約180公分，藜穗鮮豔的紅藜。曉鳳說：「紅藜幾乎不需要什麼水，很適合現在面臨旱季的臺灣種植。」

在荒地上長出的紅藜，擁有紅、黃、橘的豔麗色彩，像是大自然賜給原住民族最珍貴的寶石，擁有充足的營養價值。族人也以最純粹的自然農法進行耕種，不與天爭地，愛惜地力，不施化學農藥。

紅藜田中有兩三位vuvu正蹲著在除雜草，曉鳳說：「我們種植皆採傳統輪種、無毒的方式，今年這塊地收成了就休耕，回復地力，換別塊地繼續種。今年是採灑播的方式，等雜草與紅藜苗長出來後再來拔除雜草，像眼前這片田，如果有10個人一起合作大概得拔一星期左右才拔得完。」

種植紅藜幾乎完全仰賴人工，從一開始的播種、除草、收成、曝曬，皆須人力進行，因種植的土地多為山坡地，所以無法機械化作業，這也限制了紅藜產量。以傳統而言，原住民族種植作物多為自給自足，不以量產販賣為考量。戴明雄推動部落復耕農田，即是希望尋回部落漸漸被遺忘的文化，使族人找回祖先在土地耕種的記憶。在小米、紅藜的營養價值陸續被證實後，其經濟價值一路飆升，也使部落族人願意自發耕種，收回已改種經濟作物的土地，如釋迦、玉荷包，復耕傳統作物，無形中也創造了部落的工作機會，吸引年輕人願意回鄉工作、留在部落。

小米工坊今年計畫以種植紅藜為主，但推廣至今，部落的族人已習慣自己種植一些小米，以準備祭儀時可以拿出來使用。「至少，現在我們收穫祭上有自己種的小米了！」曉鳳開心的容顏上，寫著對傳統回歸族人生活的無限愉悅。❖

拉勞蘭小米工坊

臺東縣太麻里鄉香蘭村10鄰21號

08-9782547

營業時間：週二至週六：10：00-17：00

工坊臉書：<https://www.facebook.com/lalauran.millet.workshop>



銀珠香米沉寂38年再現

幄力斯・鐵木說：別急， 請等我做到100分

文／努娃・達力 圖／張方宇

「我現在要做的，是讓這個香米能夠真正得到部落裡的老人家認同。」幄力斯・鐵木說：「我並不急著要趕快把這個米讓更多人知道，或是賣給更多人。」他說：「我只是想完成父親的心願，他沒做到的事，我來替他完成。」

幄力斯口中的「這個香米」指的是瑞岩部落的「銀珠香米」。這個傳說中「一家煮飯全村飄香」的香米既是瑞岩部落的驕傲，卻也是瑞岩部落的惆悵。驕傲的是，只有在南投仁愛鄉發祥村的瑞岩部落種出來的米才有如此豐富多層次的香味，即使有人拿著這香米的種子到別處播種，「但就是沒有辦法種出夠香的米來。」根據幄力斯的研究，這是因為瑞岩部落是火石岩的地形，「土壤中有特殊的礦物質，再加上日夜溫差大，夜間的寒冷激發出米的生命力，使得香米能夠產生出別的地方找不到的香味。」

惆悵的則是，上帝賦予瑞岩部落如此獨特的禮物，過去部落卻並未珍惜，「民國61年左右，香米得了稻熱病，收成很差，部落族人為了改種可以比較快得到回收的經濟作物，因此放棄耕種香米。」以致於此後的38年間，香米完全從瑞岩部落消失了。

幄力斯的父親是曾在99年獲得第20屆「醫療奉獻獎」的楊茂銀（族名：鐵木・諾幹）醫師，他是發祥村瑞岩部落出身的第一位醫師。楊茂銀從醫學院畢業後一直很希望回家鄉開業，但始終找不到合適的環境和機會，因此在附近的信義鄉服務了22年，前面的一段時間與人合開診所，89年後在信義鄉羅娜村開設「楊診所」，90年獲得「促進原住民社會發展有功人士」獎章。



楊茂銀以感恩的心行醫

惲力斯說，父親不但是信義鄉僅有的3位醫生之一，而且對病人非常親切。「父親特別喜歡幫助人，經常自費買米、買物資，趁著診所下午2點到5點的休診時間，開著車去偏遠地方，把米糧物資送給需要的人。」楊茂銀在賀伯、桃芝等重大風災以及921大地震發生時，仍堅守崗位，不願離開，「因為他說愈是這種危險的時刻，這些偏遠地區的人就愈需要有醫生在旁邊。」惲力斯說，父親曾經告訴他，「只要醫生在，族人就會平安，如果醫生也跑了，人們心裡一慌，反而更容易生病。」所以在天災時刻，楊茂銀一定守在偏鄉。

惲力斯說，祖父楊茂常幼時非常喜歡讀書，無奈家裡需要男丁種植，因此無法如願，這是祖父心裡最大的遺憾；楊茂常婚後生了6個兒女，他竭盡心力，全力栽培孩子，其中表現最出色的就是楊茂銀，「父親因為身體很不好，反而能夠坐得住、靜得下心來讀書，所以成績非常好，一路唸到臺北醫學院。」惲力斯說，父親在小學4年級之前連一句國語都不會講，恩師劉萬傑親自教他國語，還送他去教會補習；此外，楊茂銀因為身體虛弱，考取臺北淡江中學時，還需要部落裡的4位老媽媽揹著他走出部落，其它族人幫他揹行李。惲力斯說，父親自認一路靠著許多人的幫忙才能成為醫生，因此他總是帶著感恩的心情行醫。

相隔38年的歲月 香米回家

發祥村是泰雅族的發源地，瑞岩意為吉祥的石頭。村裡有奇特的巨石，相傳是當年泰雅族人因人口成長、在地資源不足，所以決定要分散出去，這顆名為「分散石」的石頭的所在地，正是當年族人分散的起點。

921大地震對瑞岩部落造成嚴重的傷害，舊部落已不堪居住，遷村計畫進行了10多年，總算在3年前底定，舊部落裡絕大多數的族人都遷到了新部落。楊茂銀因為身體不好，決定從信義鄉的診所退休；終於如願回到家鄉的他，仍念念不忘自己幾十年來的心願，因此儘管自己的健康快速走下坡，他還是在兒子惲力斯的協助下，於103年10月中旬，開設仁愛鄉力發線（指發祥、力行、翠華村）唯一的一家私人診所，但就在開業的第二天，楊茂銀因身體不適被家人送醫院就診，從此就再也沒有回來坐上診所裡的醫師



新瑞岩部落。



名為「分散石」泰雅族聖石，傳說為泰雅族的發源地，族人從此處分散出去。



舊瑞岩部落如同深山中的天空之城，因為921的災害，族人已遷往新部落居住。



幄力斯·鐵木在父親生病後，返回部落幫忙銀珠香米的復育。

椅，「還好父親在部落裡的診所看了第一位病人，可以說總算如他所願，為族人的健康盡了一份力。」

幄力斯返回家鄉照顧生病的父親，並且跟著父親學習一項很重要的工作，那就是瑞岩香米的復育。後來以「銀珠香米」之名納入國家種源庫的瑞岩香米「重現江湖」的過程，可謂傳奇。瑞岩香米消失38年後，99年楊茂銀當年醫學院的老師鍾文政退休後前來探望學生敘舊，楊茂銀想起學生時代鍾老師也曾因研究之故來到部落，當時楊茂常以香米招待兒子的老師，楊茂銀順手抓了一把香米穀子送給老師。

鍾文政難忘香米特殊的香味，知道這個香米一定相當珍貴稀有，因此特別將穀子仔細包好，放進研究室的冰箱冷凍，此後他數度搬遷，這把香米穀子始終帶在身邊。就在鍾文政99年與楊茂銀再次相遇時，楊茂銀問老師是不是還記得當年曾經吃過一種很特殊的香米，鍾文政回答當然記得，他表示：「當年你送給我的那把香米穀子，我還一直好好的保存著。」楊茂銀簡直喜出望外，希望老師將這把穀子寄給他；收到老師寄回的香米稻穀後，楊茂銀立刻展開了復育工作。

妻子取回部落的泥土

起初他以土法煉鋼，在信義鄉自家診所附近種植，但成果不好，妻子高阿珠特別返回部落，在當年種植香米的地方，辛苦搬運泥土回到先生的栽培基地做基土，兩人天天觀察、天天記錄。那年一共收成了8,000粒香米。經歷一番研究與波折，楊茂銀又擴大規模栽種了0.4公頃面積耕地。至此，香米已接近復育成功；楊茂銀為了感謝妻子的協助，以夫妻倆的名字將此米命名為「銀珠香米」。

落葉總想歸根，楊茂銀一心一意希望復育成功的香米能夠回到部落裡栽種，有朝一日，發揚光大成為部落的產業。因此他瞞著妻子舉債在部落買了一塊地，想要回到瑞岩部落栽種香米。



在這過程中，楊茂銀的身體每下愈況，傭力斯決定返鄉照顧父親，「從來沒有下過田的我，不得不協助父親，因為他已經沒有力氣耕種了。」身為楊茂銀的獨子、上有2個姊姊的傭力斯說，過去，他的人生一直過得十分「浪漫」，因為父親是醫生，「有他這把大傘在，生活過得去，我實在算不上是太努力的人。」但後來父親不但生病，而且還負債買了耕地，「我身為家裡唯一的男孩子，這時我省悟到自己必須要扛起責任。」

再慢一點 延續記憶的香味

將近一年的時間裡，傭力斯跟著父親學習耕種，一方面種植香米，另一方面用別塊地栽種經濟作物——青椒，以其收入來養家。後期父親根本已不能下田，因此全得仰賴傭力斯。在此之前，沒有農事經驗的傭力斯讓家人、尤其是母親相當擔心，不知道他究竟做不做得起來，但是換另一個角度看，「沒有經驗」也讓傭力斯沒有任何包袱，他願意跟專家學習更好、更友善的栽種法。「我的田採自然農法，不用任何化肥，而且讓田地休息。」103年，他的青椒不但產量是其他田地的5倍，而且品質好，可以賣比較好的價錢。

香米部分，一分田也收了大約一百多公斤，傭力斯將這一百多公斤米分送給部落族人和農試所等專業單位，「部落裡的長輩們邊吃邊感動落淚的說：『好像吃到了小時候的味道！』。」傭力斯種的香米，父親給了80分，這讓他更篤定也更有信心，一定可以把香米種得愈來愈符合瑞岩部落真正的原始香味。

104年2月6日，楊茂銀因病離世。「我不再有父親的幫忙，必須自立自強了。」從此，銀珠香米也正式進入了「傭力斯時代」。3月份粗翻土後，接著細翻土，然後就要進行灑種、栽種的工作了。因為父親的過世，讓香米的故事一下子聲名遠播，引來不少人想要投資，還有多批人馬跟傭力斯談製作、打品牌……但他都沒有立即答應：「我覺得大家都太急了。」傭力斯說，既然香米都沉寂了38年，如今又何必急著把銀珠香米推出來呢？他認為，香米是瑞岩部落共同的資產，一定要達到100分，而後再持續發展成為部落的產業，現在且慢一點、再慢一點，73年次的傭力斯說：「我還年輕，我要把真正完全符合老人家記憶中的香米種出來，其他的以後再說吧。」❖



1



2

圖1：銀珠香米是一種特殊的圓糯米品種，已納入國家種源庫的資料庫中。

圖2：經過烹煮後的銀珠香米，飄出淡淡的香氣，引人食指大動。

圖3：傭力斯，鐵木以自然農法種植青椒，產量豐富品質也佳。



3

dmavun

深耕在土地上的生命力

文／陳麗郁 圖／陳麗郁、社團法人原住民深耕德瑪汶協會提供



從雙崎部落俯瞰大安溪河谷。

「土地是生命，深耕才發芽。」

來自平地的風，有點悶熱，沿著大安溪河谷往部落吹，把甜柿都吹紅了。
在那場大地震之前，來自大安溪畔泰雅族部落的子弟，
懷著有些膽怯的心情，離開家鄉，
沿著河谷往平地城市尋找工作機會，把家鄉的記憶塵封在山林溪谷之中。
一場921地震，讓外出的遊子都回家了，
回到祖靈的部落深耕土地，無私地分享美好。



林建治秘書（左）與部落的農友（右）。

一場驚天動地的921地震，震毀了臺中大安溪沿岸北勢群泰雅族人的家戶房屋、震出了族人社會經濟弱勢的困窘、震回了寄居外地卻滿心思鄉的泰雅青年。一轉眼已十五載，社團法人原住民德瑪汶協會執行秘書林建治，正是當年那些返鄉重建的青年之一。

重生 重新生活

今日的德瑪汶協會已經是擁有幾十位工作伙伴，且獨立經營的社團法人團體，工作站設有部落廚房、蔬果倉儲、編織坊、烘焙坊等設施，眾人分工合作一齊為部落服務奔走。難得悠閒的午餐時光，大家伴著飯菜香彼此聊天說話，輕鬆溫馨的氣氛瀰漫整個空間，如此溫暖的光景，是協會十數年來點點滴滴積累而來。

關於泰雅北勢群與大安溪沿岸

大安溪的泰雅語是*l'liung penux*，為「寬廣、平坦的河流」之意。大安溪發源於雪山山脈，流經苗栗縣泰安鄉，進入臺中市和平區，沿途溪谷寬廣，山光水色，泰雅族人自古在此定居，被劃分為北勢群泰雅族，而大安溪則是這群傍溪而居的泰雅族人重要的母親之河。整條大安溪沿線總共有13個部落，被現代行政區域分割為苗栗縣泰安鄉的梅園、天狗、大安、永安、象鼻、士林及蘇魯部落，以及臺中市和平區的雪山坑、達觀、竹林、烏石坑、雙崎和三叉坑部落。



921地震使大安溪上游淪為重災區，當原本就處於弱勢社經地位的部落社群，被迫面對天災的打擊時，其生存與重建工作無疑是迢迢長路。幸好，當時成立的至善社會福利基金會，逐漸聚合了志同道合者，返鄉青年與族人開始參與慈善單位所支持的社區重建工作，一直到災後重建階段性任務完成後，外部單位撤離部落，部落內部的成員接續組織轉而成立「社團法人原住民深耕德瑪汶協會」，決心以部落的角度重新思考未來族人的生活。

在gaga的指引下 部落共同生活

德瑪汶（dmavun），是泰雅族語「深耕」之意。協會希望能從「深耕」做起——土地正義深耕、部落價值深耕。要找回部落的生活價值，協會選擇從「種植」開始與土地對話，利用部落土地發展共同耕種、以自然農法生產對環境友善的蔬菜果物。生產的食物供應協會工作站成立的部落廚房烹煮，不但提供來訪遊客、蔬菜訂購者最新鮮的部落在地食物，更提供協會進行弱老送餐、兒少陪讀等部落社會工作之用，轉化為部落傳統「gaga」共享概念之實踐。

「最難的是什麼？」

「是信任。」

林建治談起近幾年協會才剛開始推廣的自然農法概念——不下農藥、不除蟲、不除草、不施化肥，重視多樣耕種、建立土地的多元共伴生態系，使土地、人、動植物共同依賴支援，追求土地的永續生產。但此種農法的推行，讓常年使用慣行農法（使用農藥、化學肥料）的族人們很難接受。



圖1：菜園不刻意除草，使土地、食物建立共伴的平衡關係。

圖2：自然農法所種植的高麗菜雖千瘡百孔，但不施以農藥或化學肥料，友善土地。

圖3：有別於市場體制，協會的農園種植市面上少見的蔬菜。

起初一兩位願意嘗試的農友，總換來落果、蟲害、萎凋、欠收的結果。然而，協會堅持照顧願意嘗試者之生計，無論再糟糕的收穫都收購，並定期舉辦農友溝通分享活動，為的是與土地、農友一起穩定挺過轉換期，共同摸索與土地自然生態平衡的種植方式，建立彼此的「信任感」，才能持續發展更健全的土地友善，與部落生活平衡的生產環境。

時至今日，穩定合作的農友與共同耕作的農地，已經遍及達觀、雙崎、三叉坑與士林等部落，這些農地，就是協會天然的「大冰箱」，共同生產的新鮮農穫包含各種食用葉菜、野菜瓜果等，充分供應部落廚房每日送餐、對外販售，甚至透過部落媽媽的智慧，發展各種加工醃製品。

從土地到餐桌

每一份配送蔬菜，都包含著深耕德瑪汶協會的農友對土地的細心呵護與照料，也展現著協會對抗市場體制怪獸那份熠熠的決心。身為生產末端的部落小農，沒有平地農耕者豐富的資源與訊息流通，長久以來，盲目追求市場需求的生產模式，下場往往果賤傷農，族人也迷失在市場宰制的遊戲之中無法脫身，形成社會經濟體制中的惡性循環。

「協會在這龐大市場宰制體系中，能扮演什麼角色呢？」林建治與協會夥伴們不斷思考著，並以創意發展出多元的因應對策。兩年前，協會決心透過跳脫原有市場供需框架，由協會擔任產銷的中介平台，將生產端與消費端串連起來。一方面思考生產



圖1：深耕德瑪汶協會的部落廚房美食。

圖2：今日部落廚房菜色：小米醃豬肉炒洋蔥。

圖3：協會的工作人員正準備為部落老人準備送餐便當。

關於「gaga」

gaga是泰雅族一種社會規範，綜合所有風俗習慣的戒律，同時也是泰雅族的血脈、祭祀、地緣、共食集團的組成，以「一起」、「共同」的觀念，緊密結合泰雅族社會、信仰、文化意識，是部落命脈永續生存的重要基石。



協會附設的編織坊，傳承了泰雅族的編織技藝。



以自然農法耕種的農園呈現蓬勃的生氣。



協會所舉辦的青青菜菜活動，歡迎外界民眾前來體驗親手耕種土地的美好。



小朋友開心地展示拔起的蘿蔔。

端如何回歸土地本位主義、如何符合消費端食用與生活習慣，調整生產蔬菜瓜果的步調，當購買、配送、烹食這些多樣自然食物的動作連貫起來，一條隱形連結就串起了土地到餐桌，也串起了生產者與消費者的認同情感與生活節奏。

「青青菜菜」活動，是深耕德瑪汶協會自103年秋季開始，每一季舉辦一次的消費者產地體驗活動。免費的活動，整個協會卻是傾全力舉辦，為的是希望能透過「我來，故我見」，建立消費者產食同源的觀念。配送的蔬菜，是每個人每天都需要食用的生鮮食品，在生產地接觸農地、植株、環境、土壤，並透過烹煮品嚐新鮮的蔬食，消費者進而可以透過認同購買行為，支持小農生產與土地正義，並獲得新鮮蔬食入口的回饋。透過推廣，協會想要開闢一條從土地到餐桌的直達路線，運載新鮮自然的食物、傳遞生產者與消費者的彼此信賴、分享對土地與自然的尊重。

深耕 播種

位處山坳的農園，吹著來自大安溪谷的風，午後有些微涼，林建治一邊簇著火苗，一邊緩緩有感而發。他說，自己回到部落，一直以來都是向部落不斷地學習，這個過程很緩慢但他很樂觀，雖然不知道自己如同唐吉軻德勇敢對抗風車巨獸的努力，是否真的有點不自量力？但他認為，只要持續在嘗試的人，就會獲得充滿勇氣的回饋。

因為珍惜部落生活的深耕信念，所以深耕德瑪汶協會不拘泥於表現泰雅文化的形式，協會希望能持續關注「土地」，找到一種符合當代社會價值的部落生活方式，在這樣的前提下，「耕種」只是一種工具，透過「耕種」的實踐，不但橫向發展族人對土地的重新認同，更透過烹煮與分享食物，縱向幫助並陪伴部落的弱勢老人、兒少，讓協會能在族人生活之中擔任常駐陪伴的角色，這不僅是為了重新詮釋泰雅傳統文化價值，而是任何對部落有幫助的價值與想法，協會都樂於探索其可能性，並期待希望的種籽能在部落的每日生活中緩緩地發芽、茁壯。❖

社團法人原住民深耕德瑪汶協會

臺中市和平區達觀里東崎路一段育英巷17-5號

04-25911550

協會網站：<http://www.daanriver.org.tw/>

市集購物：<http://www.somarket.tw/daanriver/>

協會臉書：<https://www.facebook.com/daanriver>





曾經是長滿芒草的荒地，徐大衛與族人一起努力
整頓後，成為生機蓬勃的菜園

對土地謙卑 與自然共舞

會跳舞的土地

智慧滿溢

文／李瑞娟 圖／張方宇

車子搖晃著駛進司馬庫斯，沿著竹60緩緩前進，
遠方山巒疊翠，崎嶇的山路頓時豁然開朗。
位於新竹縣尖石鄉石磊部落的「谷立有機農場」，
在耀眼的陽光下，
有許多你看不見的「小小挖土機」正在農田裡辛勤的工作著……



從徐大衛居住的石磊部落9鄰望向對岸山頭的11鄰，聚落的形狀如同縮小版的臺灣。

—— 顆顆紫色的高麗菜葉子迎風搖擺，彷彿在歡迎我們的來訪。走在農場裡，令人不禁恣意的嗅著這一片屬於大自然的芳香。脫掉鞋、腳趾陷在泥土裡，全身感到無比的舒暢，那是一種與大地貼近的親切感，「現在你看到的這一片土地，以前是長滿芒草荒地，我們族人一寸一寸的挖、一點一點的把它們整理得如此美麗。」谷立有機農場發起人徐大衛邊帶我們爬上小坡走進農場，邊語帶自信地說著。

土不能常翻 小小挖土機餵養土地

「當時為了鼓勵部落族人一起加入，我們以傳統祖先分享的概念，用3公斤豬肉換一天工錢，邀請他們一起開墾。我們從年初到年尾都沒有休耕，」徐大衛繼續說，「你現在看到的這塊地種有20多種蔬菜喔！有高麗菜、紫色高麗菜、結頭菜、包心萵苣、蘿蔓A菜、福山A菜、菠菜、青江菜、黑葉白菜、荷葉白菜、東京白菜、小松菜、蔥、芥蘭菜、敏豆、青椒、番茄、小黃瓜、紅蘿蔔、甜菜根和萬壽青等。」徐大衛如數家珍地清點著，「萬壽青再怎麼煮、怎麼燙，都不會變黃，是上帝給的禮物，也只有谷立部落才有！」



徐大衛開心的展示結頭菜健康的鬚根。



圖1：徐大衛的太太正在挑選「馬告」，是一種辛辣味勝過胡椒的植物。

圖2：徐大衛在結頭菜上簽下名字送給我們做紀念。

圖3：谷立有機農場雖然沒有種植小米，但徐大衛的門前仍曬著原住民族的傳統作物小米。

圖4：谷立有機農場以有機無毒的栽種方式種植20多種新鮮蔬菜。



在徐大衛的農場裡，蝴蝶和蜜蜂四處飛舞著。「土不能常翻，不然微生物沒辦法生長；土壤要健康，才能有好收成。我們用最天然的堆肥來餵養這一塊土地，也等於是給土裡的小動物吃營養的食物，牠們吃得健康、活動力才會強，就會不停的鑽動泥土，等於是僱了全世界最厲害的小小挖土機。」

把自己當成土地思考

28歲時，徐大衛從都市回到部落，原本從事土木工程的他，看到家鄉裡的年輕人不斷的流失，有的出外打拼、有的卻已經回到天家；後來在一次夢境中，聽到已經離開的爺爺慈祥的跟他說，「Yumin，你知道嗎？我們祖先留下來的土地，你要知道怎麼去好好的去善用，絕對、絕對不能用怪手去挖。」

由於當時部落裡耕種的方式大多是以農藥去蟲，徐大衛想了很久，覺得爺爺好像是提醒他不要破壞自然環境。他開始有了在部落推動有機農耕的想法，於是透過教會的協助，與族人不斷的溝通，漸漸形成共識，齊心合力的把原本荒廢的土地變成如今所看到的美麗梯田農場。

「老一輩的人確實比較需要溝通，像拔雜草就是當初溝通的重大問題之一。在以前的觀念裡，雜草就該拔掉；但是當你回頭想，為什麼要拔掉雜草？一旦有了自主的觀念後，所有舊觀念都會被全部推翻掉。只有當自己設身處地把自己當成土地來思考時，才能改變觀念，願意配合做有機農業。」

反思土地自然關係 相互依存

徐大衛進一步地提出了值得令人反思的問題，「例如，你可以檢視一下自己的農田裡有昆蟲嗎？若沒有，這個範圍缺少了多少昆蟲？這樣的想法一成立，你就會反過來觀察小昆蟲需要什麼環境？青蛙、螢火蟲或蝴蝶，都喜歡居住在什麼環境？所以當噴灑農藥時，確實是在收成上會得到很直接的獲利，但是小昆蟲就不再飛進你的農田，小動物也不再繼續在地底為你翻土，噴灑農藥的蔬菜也吃進人的肚腹裡，這樣的惡性循環對嗎？未來最直接影響的是下一代子孫，也會危害到我們生活的地球。」

「但是當你調整好土地的本質後，大自然萬物是很敏感的，不用多少時間，這塊土地就鳥語花香了，白天看到蝴蝶飛舞、蜜蜂採蜜，晚上看到螢火蟲提燈籠、青蛙呱呱叫，那幅景象才是該留給後代的。」徐大衛深切地勾勒出他希望留給後代子孫的美好景象。



徐大衛現摘蘿蔓A菜，無農藥的栽培方法，不須經過洗滌即可入口。



有妻子的支持，徐大衛才能完成有機農場的梦想。

與土地共生 傳承子孫

「我以前年輕曾經是海軍陸戰隊，接受的訓練是絕對不能打敗仗，所以脾氣很差又暴躁，」徐大衛慢慢說著，「這樣的觀念影響我很深，讓我看什麼事情都不順眼，當完兵回到部落後，常與族人起衝突，後來想想，都是自己的族人，何必呢？」

徐大衛開始接觸有機農業後，生活回歸到單純的最初，又因為有機概念皆取自大自然，所以做事變得簡單，因為簡單，人也變得單純。

從事有機農耕已經8年，徐大衛因為有機彷彿重生，「土壤跟生態要共同生存，大家若是愛惜這片土地，才能把好環境傳承給下一代。我每次站在這裡，就好像聽到泥土對我說它好快樂，每一顆菜好像都在對我說它們好開心。以前我看到蟲，我就會捏死牠們，但是蟲卵的數量還是沒有減少。後來我改變想法，給昆蟲一個活命的機會，牠們好像也感受到自己的生命似乎不再受威脅，漸漸的，也不急著產卵，卵的數量變少了，我們的損失也減少了。」這也是徐大衛從土地領悟到的共生觀念。

徐大衛隨手摘一片蘿蔓A菜給我們，他熱情地推薦：「吃吃看，這不用洗，直接嚼，很健康喔！」將還沾染土地滋味的現摘的蔬菜放入口裡，芬芳的滋味果真新鮮又多汁。

推動有機輔導 共耕永續

徐大衛推廣的共耕觀念受到族人們的支持，共耕組織的理念也逐漸被大家認同，石磊部落目前居民約二百餘人，平常散居各地，有的擔任公務員、有的是牧師、有的當兵，但是一到週末，都會自動回來部落裡一起耕種。「我想可能是因為我們沒有推觀光旅遊，所以這裡還能保有最純真、質樸的原始天然風貌。」

「我們現在盡可能去協助有興趣的人來一起做有機農業，其中包括阿里山鄒族，以及其他十幾個部落，推廣成效已達50%，也已經輔導他們拿到認證，希望能透過分享、學習、耕種、文化、生活，去瞭解自己的土地。雖然輔導過程很辛苦，但是現在開始做，總比永遠不做來得好。」

有機農業改變了徐大衛，徐大衛改變了部落生存環境，部落族人帶著滿足喜樂的心情，繼續傳播給身旁的人。或許你不是農夫，或許你覺得自己力量微小，但是愛護土壤、珍惜土地，我們每一個人都可以做得到！❖

谷立有機農場

新竹縣尖石鄉玉峰村石磊12號
03-5847035



talamakau達拉瑪告 青葉部落

來自北大武山的 天空之城

文、圖／鄭乃華

屏東縣三地門鄉的青葉部落（auba，「鰲芭」，為「青葉」的魯凱族語），是三地門鄉10個部落之中唯一的魯凱族部落，其他皆為排灣族。祖先比喻青葉部落的地形，猶如百步蛇的身體攀附在美麗的龍母拜山下。

青葉部落座落於三地門鄉的西北角，西與高樹鄉為鄰，北與高雄市茂林區為界，循著沿山公路（185縣道）往龍母拜山方向，抵達海拔150公尺台地上的青葉部落。他們的原居地其實不在現址，而是來自更高海拔的霧台鄉，過去，有北大武山天空之城之稱的達拉瑪告（talamakau），從山上遷村到山腳下，繼續過著魯凱族純粹樸實的生活。

歷經風雨的遷村過往

民國29年，魯凱族人從霧台遷村到現址，經歷了一段不太順利的過程。歷任過5屆村長的盧松吉在描述這段過往故事時，也不禁再次紅了眼框。





大頭目aruladen lauku（楊永福）的家。



左起為導覽員蔡小君、前村長盧松吉、導覽員巴俊傑。

他回憶，當年日本人為了方便統治原住民，在理蕃事業中，採「集體移住」的方式，將整個蕃社遷移到更方便統治的地方。於是昭和15年（1940年），在大頭目aruladen lauku（楊永福）召集talamakau（今大武村東川巷）、derau（今大武村小山巷）、dadele（今隘寮北溪北岸，離東川巷東約1小時步程）等地族人，集體遷移至青葉村。

為什麼會選擇現今的青葉村？盧松吉繼續說明，楊永福於日治時代在派出所擔任警職，在一次被長官派至沙漠村（沙漠農業技術訓練班，今青葉村）受訓的過程中，他無意發現當地地勢平坦、叢林茂密具有屏障並適合人居，進而興起遷村的念頭。有一天，部落裡的青年翁青由、塗春雄及王清盛三人要前往里港遞送日本人交付的公文，在回程時發現隱藏於叢林中的青葉村落，在現勘後決定向大頭目討論遷村事宜。於是，楊永福先向日本行政官提議獲允後再詢問當地領主dumalalrathe（王雄功），經兩方獲准及同意讓與之下，日方指示由楊永福負責召集遷村後續。

然而，整個遷村過程中其實並不平靜，從一開始族人不願離開祖先之地，願意遷村的族人僅24戶，大頭目楊永福召開戶長會議並向族人說明遷村利弊，宣布遷村後將不再以頭目身分地位治理部落，表明部落裡族人一律平等，每戶耕種及狩獵所獲皆歸個人所有，這個舉動雖然讓族人動心，進而增加到42戶同意遷村行動，但過程中仍有族人以抗議、自殘等激烈的手段表示拒絕遷村。

日本人為讓遷村順利，在過程中情商這批不願配合遷村的族人以協助遷村而後再返鄉為由，族人浩浩蕩蕩遷往青葉村後，日本人舉辦酒宴答謝慶功，但待其醉酒後將族人全部拘役；另一方面，日本人同時將他們的家人遷往青葉，威脅不願離開舊部落的族人，族人酒醒之後發現他們無法再回到舊部落，於是才放棄回鄉的念頭，從此定居青葉。

1945年，日本戰敗離臺，由於當時三地門周邊的部落皆屬排灣族部落，人口處於弱勢的魯凱族常視之為敵，為了保護自己族人安全，部落決議開放其他村落的魯凱族人遷入，形成現在的青葉部落。目前青葉部落約有170餘戶居民，800餘人，仍然是三地門鄉內唯一的魯凱族部落。



青葉部落入口以蝴蝶與人頭作為藝術裝置，象徵「興起魯凱」。

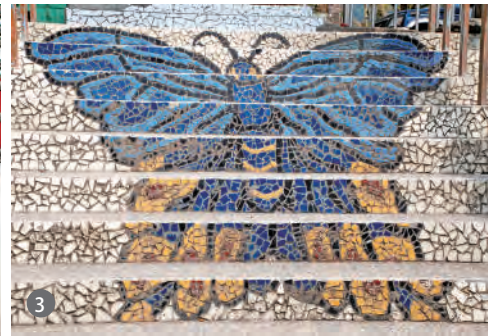


圖1、2、3、4：青葉部落的屋宅牆壁上處處可見不同的圖騰，象徵著該戶人家的職業、戰功。



蝴蝶在魯凱族神話中象徵純潔與敏捷。

曾被譽為最美的部落

全臺唯一的魯凱神話藝術村，就在屏東縣青葉村。

民國98年，青葉村獲頒建築園冶獎，被譽為臺灣最美的部落。

在經濟部營建署城鄉新風貌計畫補助下，部落緊密結合社區、學校、工藝匠師三方面資源，共同打造具有部落特色的家園。

整個青葉部落就像一座戶外美術館，處處可見住民的巧手慧心。

青葉部落的街廓呈十字型，當地人稱為十字藝術街，每一間房子都有一個故事，每一個轉角皆為一處風景。可以從各戶圍牆上不同的圖騰，解讀該戶居民從事的行業別，圖樣有天使、獵人、雲豹、黑熊、琉璃珠、百合花與百步蛇……等，展現多元豐富的原住民色彩。

其中，讓人眼睛一亮的是各式各樣的蝴蝶裝置，蝴蝶在魯凱族神話裡象徵「純潔」與「敏捷」，在前村長盧松吉所戴的頭飾上即可看見蝴蝶裝飾，另有雄鷹的羽毛和山豬牙，曾經獵殺過黑熊的英勇事蹟，也以圖騰的形式雕刻於他家的牆面上，導覽員巴俊傑解釋。

全村總動員的藝術改造運動讓青葉村煥然一新，在185縣道入口處，原本兩旁環境十分髒亂，在部落藝術家吾由帶領下，於道路兩旁打造50餘隻蝴蝶象徵著「興起魯凱」，及800餘個人頭造型的裝置藝術，已成為青葉部落獨特的入口意象。

紅藜串起部落的生命力

近年來，青葉部落為臺灣紅藜主要的製作區。

在暖暖的3月來到青葉部落，空氣中本該是拜訪春天的氣息，但眼前道路兩旁待收成的紅藜田，豔紅的串穗與枝葉，彷彿將人帶回到上個秋季，尚未度冬。

導覽員巴俊傑帶領我們經過一片又一片的紅藜田，他指著其中一片剛採收完的紅藜田說：「那裡是知名麵包師傅吳寶春所認購的紅藜。」該田地的主人——有「紅藜阿嬤」之稱的巴鳳英，正在家裡編織月桃葉蓆子，魯凱族婦女個個都擁有編織的好手藝，巴鳳英阿嬤雙手熟練地在月桃葉中穿梭，將月桃葉編織成整齊堅固的蓆子。

走到紅藜田旁的小倉庫，結束午休的塗次妹，繼續翻動地上正在享受陽光浴的紅藜及小米，塗次妹一家種植紅藜的面積相當可觀。紅藜本為族人傳統釀酒、糧食作物，但因為時代的變遷與飲食習慣的改變，紅藜的種植耕地愈來愈少，幾乎要消失。

圖1：青葉部落目前處處可見紅彩奪目的紅藜田。

圖2：塗次妹婆婆正在翻動曬在家門外的紅藜。

圖3：紅藜穗結著飽滿的籽實。

圖4：紅藜阿嬤——巴鳳英正在編織月桃葉，展現魯凱族婦女的編織技藝。





圖1：採訪當天遇到花蓮慈濟大學的同學到青葉部落進行田調，與青葉社區發展協會理事長張利惠（左二）合影。



圖2：將紅藜包入肉或魚等內餡，是原住民的傳統美食阿拜（abai）。

圖3：紅藜田的復耕不僅讓老人家重新充滿活力，也傳承了文化。

直至數年前，政府為了替原住民族部落尋找在地產業發展，原住民族委員會委託屏東科技大學進行紅藜成分的研究及產品研發，屏科大森林系開始著手進行紅藜種植的研究，食品系教授蔡碧仁更分析出紅藜擁有許多優於穀類的營養成分，價值非常高，使臺灣紅藜開始受到世界的矚目，青葉部落也因此重新復種紅藜，與企業以「契作」的方式合作，用穩定的價格收購族人以傳統自然無毒的農法所生產的紅藜。部落裡的許多老人家也因為紅藜的耕種，生活中開始擁有了新的目標，全力投入復耕紅藜的工作。

沿著部落的產業道路往龍母拜山方向走，可見一處又一處原本種水稻的梯田，現今皆已改種紅藜，這塊才剛收成，那塊正準備播種。原本逐漸消失在部落的紅藜，如今成功在部落裡復育，豔紅的寶石灑落在青葉部落中，串起部落的文化與生命力。「以前不知道紅藜的經濟價值，現在擴大面積種紅藜，不僅讓部落裡的老人家活力回來了，也改善了整個部落環境。」青葉社區發展協會理事長張利惠笑吟吟地說著。❖





6PM
台東
達魯瑪克

原視 16

臺灣文化的窗口





每個孩子 都應該擁有夢想的自由

童工之願

文／涂心怡 圖／全球部落誌節目提供

全球有1.68億個5到7歲的孩子因為家境困頓，被迫淪為童工，他們無法像一般孩童一樣享受童年天真爛漫的生活；更甚者，還有8,500萬名的童工從事危險工作，一張張稚嫩的童顏、還沒來得及展開的璀璨人生，隨時都有可能斷送在危險的工作中…。

2015年初，教宗方濟各展開上任後第二次訪問亞洲之旅，來到擁有8,000萬天主教徒的菲律賓，一名曾是街友的12歲的女孩帕洛馬爾問教宗：「有許多被父母親遺棄的孩童，他們之中許多人變成犧牲者，邪惡的事情發生在他們身上，像是毒癮以及性交易。為什麼上帝允許這種事情發生？即便這些孩子並沒有做錯任何事？」帕洛馬爾在闡述過程中不時因哽咽而停頓，一旁小男孩拍拍她的背，鼓勵她繼續講下去。

最後，帕洛馬爾抬起澄澈的雙眼，哀傷的問教宗：「為什麼只有少數人對我們伸出援手？」

那雙不屬於孩童的沈痛淚眼，深深撞擊了教宗的心，他給予女孩溫柔的擁抱。但是對於兒童為何受苦，他坦承自己也沒有答案，「她提出一個沒有答案的問題，甚至不能用言語表達，只能用眼淚；有些事實要用眼淚清洗眼睛，才能看清楚。」

世人真能看得清楚這些兒童面臨的現實與無奈嗎？或許以下怵目驚心的數字能讓我們認真去面對這個議題——全球有1.68億5到7歲的孩子淪為童工，其中有8,500萬人從事危險工作，隨時都有可能失去他們還沒來得及展開的人生。

在危險工作中的折翼天使

國際知名兒童權益倡者、同時也是2014年諾貝爾和平獎得主凱拉許·沙提雅提，自1980年起即投身「終止童工及發展兒童教育」運動，並在印度創立「挽救童年行動」的非政府組織，至今已拯救超過8萬名兒童與童工。

「我一生中唯一的目標，就是要讓每一位兒童享有身為兒童的自由——成長和發展的自由；吃飯、睡覺、看見日光的自由；歡笑和哭泣的自由；上學的自由，最重要的是，擁有夢想的自由。」凱拉許的目標在已開發國家來看，或許簡單的不可思議，但是對許多貧困國家與處在社會暗角中的孩子來說，卻是遙不可及的夢想。

將視野轉到印度，這裡的童工人口占全球童工總數的5分之1，居全球之冠，大約有6,000萬名孩童投入勞力密集的產業，他們孱弱幼小的身軀在造磚廠、採石場、礦坑等危險工作環境中穿梭奔勞，並且一步步地與死神拉近距離。

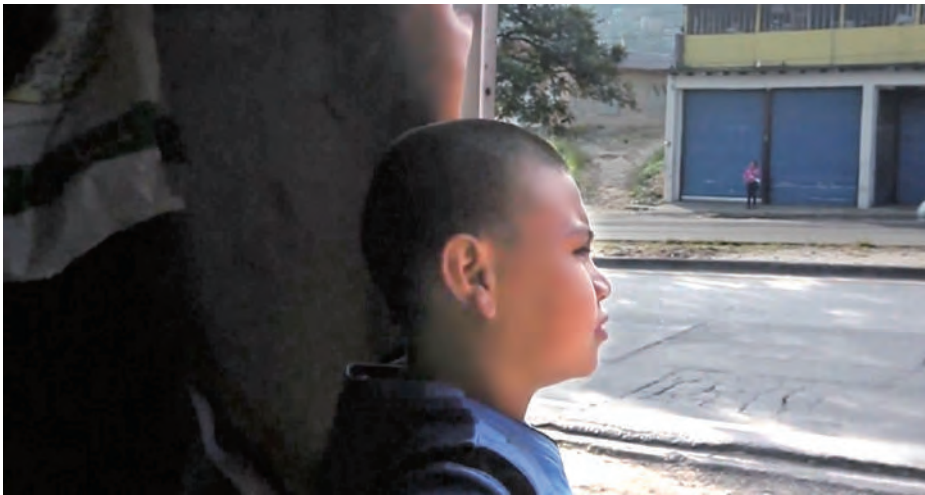
國際勞工組織發現，儘管兒童所從事的工作，成人也可以取代，然而就是因為童工工資低廉、容易掌控，既可以配合加班，也不會組織工會，因此許多雇主特別喜歡聘用童工，然而這對孩子的身體發展往往帶來不利的影響，甚至容易因此受傷，平均每年都有2萬多位童工因為工作意外而死亡，終生殘疾也不在少數。

小小年紀，不僅要放棄屬於兒童的純真生活，還得面對失去生命的風險，這是許多人都無法想像的。審視那一張張沉默的童顏，他們無聲的面容，是最沉痛的吶喊。



圖左：帕洛瑪爾以淚眼詢問教宗方濟各的問題，字字讓人心痛。

圖右：幼小的孩童以其孱弱的身軀肩負起成人的工作。



有許多童工被沉重、危險的工作剝奪了本該享有的純真童年。



家庭的貧困，迫使兒童在稚齡時就必須擔負家計。

無可反抗的現實

在印度一間手工刺繡廠工作的小女孩，面對記者採訪時表示：「我在上學日通常工作4到5個小時，不用上學時，工作12到14個小時。」為什麼要出來工作？記者的提問換來小女孩數不盡無奈的雙眸，她說：「爸爸沒辦法賺足夠的錢，因為他生病了。」；在同一間工廠的另一名小男孩則是因為父親過世，全家皆仰賴母親的手工活並不足以裹腹，因此他必須出來工作。他們同樣來自底層的困頓家庭，臉上帶著成人世界才會有的落寞與絕望，失去該有的童真光采。

童工的存在，顯示國家經濟不振與人民普遍貧困，逼得他們不得不提早面對社會與現實。孟加拉玻璃工廠的一位工人表示：「如果我們不讓兒童工作，他們要怎麼存活？如果他們不工作會餓死，他們會到街上行乞或偷竊，肚子餓時，他們什麼都做得出來。」

根據聯合國兒童基金會在1995年所做的研究，1990年代反童工人士大聲疾呼，呼籲全球聯合抵制出自兒童之手的手織地毯，之後許多尼泊爾地毯製造商立刻將童工解雇，然而此舉換來的並非兒童的幸福，竟有5,000到7,000名女童因此淪為妓女。立意良善的行動，最後反倒傷害了原本想要保護的對象。

童工的議題一直未曾在國際間失去溫度，許多國家都開始重視終結童工的訴求，然而若沒有經過審慎的思考與評估，也有可能讓悲劇再度上演。

國際勞工組織計畫要在2016年終止兒童從事最惡劣形式的工作，包含奴隸、賣淫、強迫參與戰爭、從事危險工作等，為了達到這項目標，他們與許多非政府組織、聯合國機構和國家政府合作，首要任務就是要將孩子們帶進教室。兒童若沒有在成長階段接受教育，會讓所處的國家無法轉型為知識型經濟社會，國家經濟勢必也會因此受到侷限。

印度一位數學老師認為，許多家長不送孩子去學校，是因為他們並不知道教育的益處，「因為家長本身，也從來沒上過學。」一旁的學生更表示：「我想告訴所有的父母，不要讓你的孩子去當童工，而是要讓他像我這樣去讀書，我要變成一個成功的人，你的孩子應該也是，未來他們就可以成為你們的支柱。」

學識，永遠都是脫離貧困的不二法門；教育，是許多國家終結童工的重要途徑。但是這些都必須仰賴政府立法、社會團體奔走疾呼、一般民眾的大力支持才能夠做得到。

讓孩子重新擁有夢想

童工，或許對某些貧困無力的家庭而言，是一個必須的存在，但政府與人民的充分支持，卻可以進一步保障他們的工作權與生命安全。根據國際勞工組織的調查指出，世界上5到7歲的孩子有高達11%是童工，總計約1.68億人，其中有超過半數都是從事農業相關工作，而在這些孩子之中，只有5分之1的人領有實際工資。

2014年6月12日，當全球的焦點都放在世界盃足球賽開賽時，有多少人知道當天也是「世界無童工日」？為了喚醒世人的關注，6月12日當天在里約熱內盧的沙灘上，大人與小孩一起排出一張大大的紅牌，以及英文“Red Card to Child Labor”（判童工犯規）字樣，期待全世界在關注世足賽的同時，也可以用同等的熱情重視童工議題。

正如凱拉許所呼籲：「每個孩子，都應該要享有擁有夢想的自由，政府、社群合作伙伴以及公民社會必須要共同合作，不分你我，推廣正確且適宜的政策，才能夠真的形成改變的力量，讓孩子不只可以擁有夢想，更可以實現夢想。」

而國際勞工組織於2014年推出一首關於重視童工的主題曲「Til Everyone Can See」也如此唱著：「現在正是修正錯誤的時候……善用你的頭腦和心，現在就是時候盡己所能，給世界上所有的孩子，一個全新的開始……」。

現在，讓我們和世界一起開始吧！❖



2014年諾貝爾和平獎得主凱拉許，積極投身於「終止童工及發展兒童教育」的工作。



教育，將是終結童工的唯一解決辦法。

全球部落誌

每週五晚間21:00首播，每兩週推出一次。以國際的視野，帶您瞭解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事動脈。





重新認識食物的價值

食農小學堂 溫馨啟動

文／涂心怡 圖／LiMA新聞世界節目提供

接觸食物的源頭，重新認識食物的價值，是食農教育的根本原則。
臺灣地區各地的小學有不少已經逐步在推行食農教育，從城市到部落，
各自以不同的方式進行，讓孩子認識最單純、健康與安全的食物樣貌。

近年來，臺灣食品安全問題接連爆發，從塑化劑、毒澱粉、問題醬油，乃至於黑心油等，波及產品無數，不僅讓國人「食」不安穩，也重挫國際聲譽，影響層面甚廣。

由於糧食價格浮動與WTO全球化的衝擊，加上臺灣糧食自給率偏低、農民高齡化、農地面積減少以及農村人口外流等影響，商人為了降低食品的成本，不惜使用非法原料製作食品，或添加危害身體健康的物質。食安問題接連不絕，不僅外食族心有餘悸，育有下一代的父母更是憂心忡忡，如何讓國家未來的主人翁吃得健康又快樂，成為他們最頭痛的問題，「食農教育」因此而生，日漸受到重視。

食農教育，即是讓孩子接觸食物的源頭，認識食物的價值，重新建立人與食物、人與土地的關係。臺灣鄰近國家日本，早在食安問題蠢蠢欲動之前，即面臨食物困乏與糧價波動問題，於2005年通過「食育基本法」，將食育視為基本教育，推動學童經由各種方式認識食物的價值，不過在臺灣，食農教育還沒有法制化。

「所幸很多國小早就已經透過計畫方式，開始自行推動食農教育的課程。」新竹教育大學環境與文化資源學系副教授張瑋琦說的一點也沒錯，目前食農教育已經默默地在全臺小學中遍地開花。

從認識真正的食物中學會珍惜

位於臺北市中山區的永安國小，平常看不出與其他學校有任何不同之處，但是只要來到下課時間，就會發現孩子們奔向的地方，除了操場之外，還有教室頂樓。

學校頂樓植滿一片綠意，不過這些作物不只是純觀賞用，而是可以食用的蔬菜——萵苣！校園中擁有食用作物的地方還不只頂樓，樓下也有一方菜園，種著一畦肥美嬌嫩的白蘿蔔。無論是萵苣或是白蘿蔔，管理這些作物的農夫們，可不是學校的工友或是廚房阿姨，正是永安國小的學童們！

正值白蘿蔔收成時節，孩子們開心地摘拔著他們辛勤耕種的成果，大家緊抓著蘿蔔葉不放，口號一致地呼喊著：「一、二、三！」俐落地拔出白胖的蘿蔔。

「好小喔！」

「拔這個、拔這個！」

孩子們的驚呼聲為靜謐的校園增添熱鬧歡欣的氣氛，老師們也在一旁進行機會教育。



圖1：讓孩子以雙手接觸原始、未經加工的食物，瞭解食物的價值，是「食農教育」的核心。

圖2、圖3：LiMA新聞世界的記者採訪小朋友對於食農小學堂課程的感想。



「蘿蔔採收之後，蘿蔔葉不要丟掉喔！」永安國小的營養師童鈺雯邊提醒孩子，邊丟出問題：「蘿蔔葉可以做什麼菜？」

「蘿蔔菜！」

孩子們童真的回答，讓人哭笑不得。

老師趕緊回答正確答案：「蘿蔔菜醃一醃，就成了酸酸鹹鹹的雪裡紅。」

除了讓孩子親手種植作物以及收成之外，過程中照顧、施肥都不假他人之手，就連肥料也是孩子們利用剩菜、果皮所製做的環保酵素。永安國小老師史詩琪表示，如此費心費力的食農教育課程，目的就是希望讓孩子能夠透過雙手與勞動，從中學習認識「真正的食物，從親手耕種開始，到做有機酵素施肥，都是用最天然的方式，教導孩子從中去學習什麼樣的食物才是健康又安全的。」

種菜的過程中，完全以不噴灑農藥和化學肥料的有機農法，是食農教育最重要的一環，一開始，孩子會因為自己種的菜的賣相不如外面好看而沮喪，此時，老師們就會藉此教導農藥對身體和環境的影響。「經歷過病蟲侵害之後，讓孩子瞭解到原來作物不做任何農藥噴灑，就會長得不好看，他們也因此知道賣相不好的蔬菜才是沒有灑農藥的。」史詩琪老師說，甚至因為是自己辛苦所耕種出來的成果，許多不愛吃蔬菜的孩子，也因此漸漸瞭解珍惜食物的真義，不再挑食與浪費食物。

從環保酵素的製作，到將種子種進土壤、採收，甚至親手將之變成一盤盤熱騰騰的菜餚，永安國小的孩子不僅收割了蔬菜，也綻開幸福與滿足的笑容，體會到一分耕耘一分收穫的意義。

以食物傳承文化 串聯世代的情感

每所推行食農教育的學校，作法各有不同，位於屏東三地門的青葉國小，就將食農教育課程拉到校園之外。



社區長老親自帶領泰武國小小朋友採集樹豆。



小朋友們幫部落裡的長者們挑選樹豆，聯繫了世代間的情感。



青葉村紅藜收成時，小朋友們除了幫忙採收之外，也編織花環戴在頭上，感受親近土地的樂趣。



小朋友也學習著下廚，將耕種的成果變幻為佳餚，體會一分耕耘、一分收穫的樂趣。



親近土地、認識食物的來源，找回人、文化與土地的緊密關聯。

青葉國小學生人數不多，大多為魯凱族人，他們選擇深入認識與耕種的，是部落傳統作物紅藜。「我們不只在學校種，誰家有田，我們就帶學生過去幫忙。」青葉國小老師陳慧珍表示，由於學校離社區很近，校園與社區的結合交流亦是他們課程中的一部分，「問小朋友家裡父母親是什麼職業，很多人都不清楚，部落裡的小朋友很多是隔代教養、由爺爺奶奶帶大的，大概只知道奶奶是在山上種東西，但是不知道是在種什麼。」食農教育課程開始之後，小孩子會開始注意家中是否也有耕種農作物，關心之餘，甚至也投入幫忙農作。任誰都也沒有想到，食農教育會無意間帶動起如此溫馨的串連。

同樣以原住民族群為主的屏東縣泰武國小也是如此。學校安排的相關課程，也是帶孩子跟著部落中的耆老學習如何耕作、辨識可食用的野生蔬果。耆老帶著孩子上山，沿途教他們辨識植物，哪些葉子可以當桌上菜、哪些果子沒有毒，都一一的以自身經驗無私傳承；除此之外，學校也跟日間關懷站的老人家合作，藉此讓孩子與部落裡的老人互動，瞭解更多的傳統飲食。

泰武國小校長伍麗華開懷地說：「孩子透過課程，學習到該如何跟老人互動，甚至透過老人家的介紹，認識我們排灣族過去傳統的食物有哪些；而讓人最感動的是，他們開始發自內心地敬重這些老人家。」

因為食農教育課程，讓部落裡的孩子，找回人、文化與土地的緊密關連，追隨著祖先的腳步，老人與小孩不再隔著歲月的鴻溝，完成亙古以來的世代傳承。

在工業化以及資本主義盛行的年代，許多食物最原始、鮮甜的風味早已被人工所製造出來的味道取代，人們的味蕾也早已失去辨別食物的優劣，透過食農教育，期待能找回最單純、健康和安全的食物，也找回人們與大地之間曾經有過的美好連結。❖

LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。





部落大小聲邀請到了：雅柏魁詠博伊哲努（左二）、蔡志偉（左三）、黃居正（右三）、龍男·以撒克·凡亞思（右二）、陳旻園（右一），至現場討論「文化防衛戰」議題。

原住民族傳統智慧創作保護條例

尊重與嚴謹 實現文化公平正義

文/bibi 圖/部落大小聲節目提供

原住民的傳統智慧與文化，經常被濫用與扭曲誤解，造成族群文化上的衝突。在104年正式實施「原住民族傳統智慧創作保護條例」的實施辦法後，使用原住民文化或創作都必須謹慎留意，然而其實只要保有「尊重文化」的心態，瞭解文化間差異的價值，就不會輕易造成「無心之過」。

104年1月一則在網路上以惡搞電影「賽德克·巴萊」的電影預告掀起了社會上對於原住民文化尊重的議論，儘管最後電影製作公司七度出來道歉，但是相關的話題仍舊沒有退燒，對於這樣利用扭曲的方式來達到所謂「戲謔」的效果，部落大小聲節目來賓——賽德克族的國立臺北教育大學教經系文教法律學系碩士班副教授蔡志偉極不認同：「電影套用族群文化原素，卻惹出歧視爭議，我

不僅為被醜化的賽德克族難過，更為臺灣人民難過，像這樣將我們族群的文化踩在腳下而突顯出來的創意性，既是不尊重賽德克族，也不尊重原住民文化所傳達出來的社會價值。」

民國96年立法院三讀通過的「原住民族傳統智慧創作保護條例」，剛好也在104年1月通過實施辦法，並且宣布在3月1日起正式施行，在這個惡搞事件的襯托下，更突顯該法的急切性與重要性。

不能犯錯 連無心之過也不行

惡搞事件引發社會兩極化的看法，很多人認為這只是無傷大雅的玩笑，並沒有存心要傷害或是醜化原住民，但是清華大學科技法研所黃居正副教授認為，這些意見反映出一般民眾對於言論自由的誤解：「反諷、惡搞、利用別人的文化內容來呈現出批判、反省的手段，必須也要有正面文化的產出和價值伴隨，而這次的電影片段只是表現出對原住民文化的不瞭解與嘲諷，並不受言論自由的保護。」

實際上，在創作中使用族群元素必須非常嚴謹，阿美族裔的紀錄片導演龍男·以撒克·凡亞思以電玩遊戲「刺客教條3」為例，遊戲的主角設定為具有美洲原住民莫霍克族血統，遊戲公司（Ubisoft）除了聘請了一位可以隨時請教的莫霍克族文化顧問之外，更與鄰近蒙特婁的莫霍克族保留區合作，在任何細節上都要求須呈現原住民文化的真實面貌，研發團隊的核心觀念是：「我們不想犯錯，就算是無心之過也不行。」

反歧視法或是原創條例？

當社會無法依靠內部的自主性來尊重保護其他文化，我們只能訴諸於外部規範的協助，因此有的團體開始要求推動反歧視法來實現文化公平與正義。究竟反歧視法和

原創條例具有「溯及既往」的法律效益，過去因為無法可保、無例可管而被濫用。3月1日原創條例的實施辦法正式出爐後，可以溯及既往撤銷專利權、及著作權。



龍男·以撒克·凡亞思以電玩遊戲「刺客教條3」為例，說明當涉及到族群議題時需要具備的嚴謹態度。



蔡志偉不認同以「戲謔」為由，可以醜化原住民族的社會價值。

現有的原創條例有什麼不同點呢？黃居正認為：「反歧視法是一個『公』的法律，背後需由國家人權會來發動，主要是阻止歧視行為不應該繼續，但是對於權利的損害賠償並沒有進一步的規定，對於濫用文化表現內容所造成的原住民文化損壞無法取得實質上的補償。而原創條例保護的是「私」的部分，發動的主體是族群和部落，保障的是人格權和財產權，一旦加以侵害之後，除了財產權損害賠償外，對於人格權更有懲罰性的賠償，規範效力比較直接，而且發動不需要透過政治力的妥協，只要族群完成認定登記，就可以在一般法院提起這樣的訴訟。」

保護什麼？
如何保護？

原創條例的推行就是要落實「文化應該被尊重」的觀念，而原創文化保護的是所有族群的智慧結晶，蔡志偉認為：「條例中所稱之『文化成果的表達』就是最重要的核心概念，任何族群的任何行為想要傳達的內容和其文化之間連結度，只要族群自己能夠詮釋出來，都能夠作為這個條例想要保護的具體內容，並不侷限於條文上條列式的內容，包括族群認同、身分認同等意念性質的觀念，都是文化的一種。」

而智慧創作的認定則需經過一套認定程序來完成，原住民族委員會經發處副處長雅柏甦詠博

伊哲努說明：「認定的程序，需要由部落推舉代表人提出，原民會組成審查小組，並依據實施辦法第23條所規定審查的方式進行審查。通過審查就能登記成為智慧創作，享有專有權。」不同的族群有各自的文化特色，審查小組並非固定成員，而是針對不同個案所召集的「客製化」審查小組。而審查方式也並非呆板的條列式，基本上只要能證明代表人所提出申請的標的與其民族文化之間的鏈結性，就能認定其為傳統智慧文化。

原住民族傳統智慧創作是集體權

101年時，在原民會的協助之下，原創條例曾經進行智慧創作的整體流程試辦，當時有14個團體以及12個族群共同參與，包括申請、認定、登記整個流程都做過測試，其中最受關注的莫過於智慧創作權利的歸屬，黃居正進一步解釋：「實際上代表人只是作為一個提出人，並非是權益的歸屬者，智慧創作是屬於集體權，並非個人權；是屬於部落



上：原住民族政策協會執行長陳旻園。

下：原住民族傳統智慧創作條例的制定，期望能保護所有族群的智慧結晶。



「賽德克·巴萊」的電影預告惡搞事件，掀起了社會上對於原住民文化尊重的議論。



原創條例明定罰則，防止原住民的專用權被侵害。

全體，並非申請人。如果有數個部落同時擁有某項智慧文化，其歸屬權將由這些部落共有，而不僅限於提出的代表部落，例如文面、百步蛇的圖騰等，未來都會歸屬到多數族群，關於文化權益的歸屬將會由審查小組來認定。」

實際上原創條例所保障的智慧創作專用權，同時兼具經濟利益的財產權以及保障文化主體性的人格權；它保障的不僅是個人創作權，也同時享有族群智慧創作的共同擁有權，可以說是多層雙重保障。蔡志偉針對人格權更進一步提到：「原民文化有特殊封閉性，要不要讓外界得知文化內容的決定權在於族群本身，也就是擁有文化專用權的族群，這是為了保證集體的人格內涵，對於以後想要利用原住民文化來創作的人都必須要取得該文化擁有之族群授權，也必須深刻瞭解文化內涵並且正確傳達，以避免扭曲文化或是錯誤使用。」

跨出捍衛原住民智慧創作的第一步

為了防止原住民智慧專用權被侵害，在原創條例中明確訂定罰則，黃居正說：「智慧專有權的維護管理也有維護管理的代表人，這是由部落自行決定，代表人可以享有條例規定的提起損害賠償的資格，透過法律訴訟途徑，由法院認定損害賠償，我認為這是踏出保障原住民傳統智慧的第一步。」更特別的是，原創條例具有「溯及既往」的法律效益，過去因為無法可保、無例可管而被濫用。3月1日正式實施辦法後，可以溯及既往撤銷專利權、及著作權，黃居正笑說：「這個權利不但既往要究，而且是永遠有效，更重要的是申請沒有費用，所以希望各族群盡量來利用。」❖

部落大小聲

每週六晚間19:30-21:00播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民部落相互對話的機制，落實原視關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。



探究 vuvu 養生的秘訣

文／林源峰（臺北醫學大學臨床醫學研究所助理教授）

圖／spi'向前走節目提供

回想小時候，每到吃飯時間，都不用像現在這麼煩心，煩惱著：「這餐要吃什麼好呢？」，我別無選擇，因為餐點只有小米、芋頭及地瓜可以選擇，偶爾可能有玉米或樹薯讓我換換口味。沒有太多的烹調方式，都是水煮的料理，也沒有添加任何的人工調味料，說穿了就是天然「無味」。回想起來，真是為難了辛勞的母親，她為了要增加我們的口慾，常常需要將主食做出不同的花樣。還記得我最喜歡吃的其中一道料理，就是將蒸熟的芋頭打成泥，然後將乾炒過的花生打碎，鋪灑在芋頭泥表面，吃起來就像是芋頭做成的麻糬。我的印象中，三餐的食物除了主食，就是一鍋湯，裡頭不外乎野菜加野味，也喝不出其他的口感，就只有生薑的辣味及野食的苦味，遠遠不及於現在飲食的美味多變。但是，我們不僅健健康康的長大了，也沒有受到太多疾病的困擾，這是因為得到祖靈的庇祐呢？還是vuvu的食材及料理中，隱藏著什麼奧秘呢？

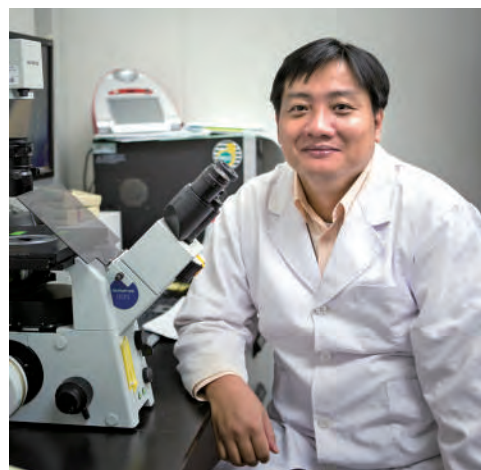
最近，由於黑心食品及劣質油品引發的食安風暴，使得國人逐漸注視飲食與健康之間的問題，根據衛生福利部對於國人健康所做的調查顯示，癌症是主要危害國人性命之首，特別是國人罹患大腸癌的機率，最近幾年節節攀升，因此，「吃出健康」已變成許多養生食品的廣告詞。回想小時候，在部落裡鮮少聽聞族人因為癌症而失去生命，大多是因為意外造成傷亡，的確，民國90年針對原住民族健康所做的一份調查顯示，造成族人死亡的主要原因為「意外事故」，但是，原民會於民國99年所製作的「原住民族人口及健康統計年報」中顯示，癌症已經躍升到首位了。這樣的轉變，是否與族人飲食習慣的改變有關呢？我們也許可以從以下排灣族vuvu的日常食物中，尋找一些線索。

樹豆 又稱「勇士豆」或是「男人的威爾鋼」

樹豆富含蛋白質、脂肪、纖維、礦物質鈣、鐵、磷，鋅，維

生素A1、維生素B1、維生素B2、菸酸及富含高量抗氧化物質類黃酮。樹豆已被證實在抗瘧疾、抗鎌刀型貧血、降血糖、抑菌、抗氧化、抗腦缺血、缺氧損傷等方面有卓越的功效。以前原住民勇士上山打獵，為增強體力和耐力，經常把樹豆與獵物一起烹調成勇士湯，作為提供給勇士的最佳食補，因此稱樹豆為「勇士豆」。日本人俗稱樹豆為「男人的威爾鋼」，主要是因為樹豆富含高量的蛋白質及礦物質鋅，可提供男人體力及精力的補充來源。

其次，樹豆富含抗氧化物質類黃酮，其中的異黃酮（Isoflavones）已證實具有預防癌症及緩解婦女更年期症狀的功效。我們日常食物中含有許多的氧化物質，例如：自由基（free radical），會造成細胞損傷及DNA突變，已被證實與癌症的形成有關。最近研究報告指出，樹豆成分中的異黃酮具有高強度清除自由基的能力，因此有預防癌症形成的功效，國外的醫學報導曾經指出，由於東方國家偏好豆類食品，所以罹患乳癌、大腸癌及攝護腺癌的機率要比西方人低。由於異黃酮的化學結構類似女性荷爾蒙，又稱「植物性雌激素」，研究證實異黃酮可以緩解婦女更年期的症狀，例如：熱潮紅（hot flash），一項研究數



關於林源峰

排灣族人，出生於臺東太麻里大溪部落，臺北醫學大學藥學研究所生物製劑組博士，現任臺北醫學大學臨床醫學研究所助理教授，研究專長為癌症轉譯醫學、癌症標靶藥物之篩選、分子機制、結晶結構分析、癌症細胞凋亡之分子機制研究等。

據顯示歐洲閉經期婦女熱潮紅發生率高達70－80%，而東方婦女熱潮紅發生率則低於20%，這主要是因為東方人經常食用豆類製品的關係。另外，近年來許多的醫學研究也證明，多食用植物性雌激素，可以達到降低乳癌發生機率。

有趣的是因為樹豆具有豐富的纖維，可以促進腸胃消化，在食用過後，常會讓人不經意地放屁，因此，排灣族的族語稱樹豆為「puk」，可見樹豆在排灣族族人生活飲食的重要性。

紅藜 天然的養顏食品

紅藜是臺灣原住民耕作百年以上的傳統作物，排灣族語稱為djulis，為一年生草本植物，植株生長強健、耐旱性極佳。記得小時候，vuvu都會用紅藜包山豬肉，再以假酸漿的嫩葉包裹，最後外面再用月桃葉紮起來作成粽子的形狀，排灣族稱為「奇拿富」，是口感極佳的食物。

紅藜富含高量蛋白質及膳食纖維，亦含豐富的鐵質與鋅。此外，紅藜含有高量人體無法自行合成的必需胺基酸，例如離胺酸（lysine）、纈胺酸和組胺酸等，離胺酸可幫助鈣質吸收，促進膠原蛋白合成。一項實驗數據顯示，紅藜

可以促進肌膚膠原蛋白的合成且可抗膠原醣化，進而延緩肌膚老化，預防皺紋產生，是養顏美容的天然食材。

另外，紅藜含有甜菜紅素（Betacyanins）、甜菜黃素（Betaxanthins）、黃酮類（Flavonoids）等抗氧化物，可以消除體內的氧化物質。最近的醫學研究證實，紅藜也具有預防癌症形成的功效。

從以上介紹的兩種vuvu經常食用的物質中，我們不難發現vuvu們的日常食物不但是溫飽了肚子，也吃出了健康。最近，常常從電視節目或是報章雜誌聽到食物要用水煮的烹調方式，才能留住食物的天然成分，這句話vuvu們或許早就知道了，因為vuvu們烹煮食物的方式大多都是水煮，也不加任何人工調味料。因為高溫炒炸確實會導致食物中的蛋白質變性及化合物變質，這樣就無法讓食物中一些具有抗癌、保健或是養顏的成分，達到它們原有的功效。眼見癌症已逐漸地侵害國人及族人們的健康，我們是否該重新學習vuvu的飲食習慣，及深入瞭解vuvu們對於食物的料理方式呢？我相信vuvu還有許多養生的秘訣，等待著我們去體會、去發掘。❖



田新發 (Balan) 與谷月霞 (Ibu) 夫婦兩人在櫻花林下唱著傳統歌謠。

完美紀錄技藝與文化智慧

謝謝VUVU， 您真的很會內！

文／李瑞娟

圖／vuvu您很會！節目提供



史努櫻部落的巴幹·那威是部落裡的織布高手。

來自不同部落的vuvu們，透過鏡頭，
在自己的家鄉緩緩說著前人留下來的文化智慧，
以及老一輩流傳下來的傳統技藝，
不管是櫻花林下的雙人歌唱或是優美日月潭的杵石音，
在在都展現著原住民族代代相傳淬煉的風華。

「vuvu，您很會！」是原住民族電視台新一季的生活類節目，自從3月首播後，不僅老年人愛看，連家庭主婦和年輕族群也成了忠實粉絲。

眼神清亮睿智、頂著一頭俏麗短髮的製作人凡伊斯說：「當初會企劃這個節目，只是單純地想在早上時段為老人家製作一個正面輕鬆的節目，沒想到播出後反應很好，所以第2集開拍後就帶給我們很大的信心！」



上：望鄉部落的vuvu們連續3年蟬連全國活力健康操長青組冠軍。

中：石阿松長老是邵族目前唯一知道如何製作木杵的族人。

下：邵族在要過年時（舊曆7月29日或30日），女性要敲杵音整晚，讓在遠方的族人聽到後回來過年。

部落銀髮族各個身懷絕技

節目命名時，製作單位用馬拉松式的腦力激盪，不斷激發著彼此的創意。因為想要讓老人家有一個正面積極的電視節目可以觀看，所以「vuvu」命名。「vuvu」是排灣族和魯凱族對於祖父母、外祖父母，以及60歲以上老人家的稱呼，代表將部落中的老人家無論親疏都視為自己尊重的長輩。

「vuvu是部落口傳的語言，雖然現在原住民有16族，但是大家幾乎都知道vuvu就是長輩的意思。」而「您很會」，是因為部落之間很常用這句話來稱讚彼此，「有時候我們誇獎一個人，都會說『你很會內！』、『你真的很會內！』，然後還要配合誇張的語調來表示這人真的很厲害！」

嚴謹團隊呈現完美畫面

輕快活潑的片頭音樂、可愛純真的logo設計和幽默有趣的字幕，都是出自這一群頂尖的製作團隊。他們樂觀的個性在接受採訪時表露無遺，現場歡笑聲不斷，但也掩蓋不住他們在面對工作時的嚴謹態度。

「我是一個做事要求完美的人，所以在第1集播出前，從初剪、後製到送播，前前後後就修剪了6次，一直修、一直修。」凡伊斯一邊說，坐在旁邊的節目企劃林惠芳頻頻點頭，「為什麼要一直修？因為『如果連我自己都不喜歡看，又怎麼期待大家會喜歡』？所以我秉持這樣的心情來製作節目，也告訴自己一定要把最優質的畫面呈現給觀眾朋友。」



「在節目開始製作時，我們先鎖定55歲以上的長輩，但最後都能在大家的推薦下尋訪到部落裡最年長的vuvu。」剛從高雄場勘回來的凡伊斯行程相當緊湊，「前陣子我們拜訪了那瑪夏區卡那卡那富族、茂林區魯凱族下三社多納部落和茂林部落、桃源區布農族建山部落和桃源部落，在那些部落看到70多歲的vuvu不僅認真地彈著弓琴，又不藏私的分享我們製作弓琴的技術；當下真的感動了我，所以做這個節目，收穫最大的是我自己，不只讓我忘記工作壓力，vuvu認真過活的生命，也鼓勵我要不斷勇往直前！」

凡伊斯提到第1集去南投縣信義鄉布農族的望鄉部落時，族人們一起齊聚在廣場，讓製作單位成功拍攝了活力健康操專題。拍攝當天，vuvu們要走到表演場地前必須爬上一個陡坡，十分吃力，那天又飄著小雨，還有一個vuvu有高血壓；「本來我們想別太勞累他們，拍一兩次就好，但是vuvu們居然比我們更要求完美，跳了四、五次健康操也不喊累。」

珍惜記錄部落文化智慧不遺餘力

致力於保存部落文化、紀錄族人的文化智慧與經驗，是「vuvu，您很會！」的基本架構。「目前原住民共有16族，每個部落之間發展出不同的產業，再加上每位vuvu們都有特殊的才藝與傳統，所以我們每一集都希望能忠實地呈現出不同族群間精采而多元的文化風貌。」

除了挑選主題人物重視豐富內涵之外，一位擅長拍攝外景及文化專題的導演更是節目的幕後推手。看過「vuvu，您很會！」的觀眾都會被他細膩的拍攝手法所撼動，「透過導演的鏡頭，引導著每一位vuvu們在面對鏡頭時能卸下緊張情緒，展現出最真誠的情感，或許正是令觀眾感動的重要關鍵！」凡伊斯真心的說。

凡伊斯致力於保存臺灣原住民族的文化，「我在規劃這個節目的時候，有列一筆平面攝影師的預算，所以每一次出外景錄製時，會有一位平面攝影師隨行。因為vuvu們年歲已高，我珍惜紀錄每一個當下，說不定未來可以出版攝影集喔！」

雖然取材不易、上山下海，但這一群精良的團隊的堅持讓臺灣原住民部落的vuvu們，得以透過鏡頭來永續保存住屬於他們的傳統技藝，也讓下一代擁有了更多的文化資產，在被一格格畫面感動之際，也讓我們一起豎起大拇指，向文化vuvu們說聲：「謝謝vuvu，您真的很會內！」❖



上：史努櫻部落的烏幹·瓦旦利用現代的塑膠材料製作背簍。

下：烏幹·瓦旦與Awai Cumiq夫婦鵝鰾情深。

vuvu，您很會！

每週三早上10:30播出。2015年原視全新銀髮族新製節目「vuvu，您很會！」透過部落vuvu們「很會」的才藝，紀錄部落vuvu們很強、很厲害的絕活技藝！





titv.ipcf.org.tw



火

不熄滅的 kuba 之火
鄒族男人 _ 默默看顧著
代表 _ 保護火源
守 · 護 · 整 · 個 · 部 · 落

原視 16

臺灣文化的窗口

第二季spi'向前走

舒米·如妮 X 林源峰 實踐夢想的過程

文/梁雯晶 圖/spi'向前走節目、舒米·如妮提供



你的夢想是什麼？

在花蓮，有人為了找回族人對土地的認同而努力；
在臺北，有人試圖以科學證明祖先在土地上種植的智慧，
他們各自以不同的方式努力著，希望實踐夢想。
第二季spi'向前走，邀請13位擁有不同夢想的發聲者，
站上舞臺，以口說的方式，告訴大家他／她實踐夢想的過程。
本期以港口部落舒米·如妮海稻米的故事，
以及大溪部落林源峰以科學探究祖先智慧的啟發，
告訴你有關於「土地」的故事。



黃澄的稻穗被來自太平洋的海風吹拂，揚起美麗的稻浪。



港口部落的族人重新回到祖先的土地上耕種海稻米。

面向海的記憶 海稻米的願望

沿著台11線，走進港口部落，太平洋的海風迎面而來，黃澄的稻穗因海風的吹拂柔軟了腰肢，稻穗浪花在湛藍的天空下搖曳……。這樣一幅美麗的畫面，以及舒米·如妮口中「最美麗的地方」，就是位於花蓮縣豐濱鄉的港口部落。

因為參與「還我土地」的原住民社會運動，使回到部落的舒米開始意識到，小時候記憶中彎腰結穗的金黃稻米，沿著山坡一路向海的畫面，曾幾何時，已成為水源不再潺潺流經、蔓草雜生的荒地，耆老在部落中凋零、年輕人出走到城市中不再務農。隨著石梯灣風景區的設立，也讓財團開發的勢力入侵，族人紛紛變賣祖先傳承下來的土地，家園一點一滴的流失。

「祖先給了我們這麼美麗的地方居住，卻留不住。」這讓舒米非常著急，她四處奔走，說服產權分散四處的地主同意，尋求政府的資源，試圖讓休耕30年的海稻米復耕，希望重現記憶中美麗的稻浪。一開始最困難的問題是找回水源，她循著舊水圳的路線，修復損壞的土溝管線，引1,400公尺的石梯港溪的水源流入乾涸已久的田地，海稻米的記憶，又重新回到了這塊土地上。

5年來她為了水梯田的復育，以僅僅5人的團隊，協助耕種、說服地主、勸說族人、建立海稻米「米粳流品牌」。但休耕補助的誘因、人力不足、產量過低，以及最現實的問題——耕種成本過高，讓復耕後的水梯田面積逐年流失，已從原本的6公頃變為4公頃。面對種種的困難，她與團隊策劃讓外來的民眾體驗插秧、耕種的活動，親身感受友善土地的理念；結合部落裡十數位藝術家，以雕刻、竹編、舞蹈、音樂等形式舉辦「濕地藝術節」，讓族人共同參與，使族人感受到身為其中一分子的認同。



沿著台11線經過石梯坪，可以眺望一路展延向海的水梯田。

土地是族人的根本，失去了土地的原住民，如同失去了文化，部落變成了空城，族人的生存空間將會更加被壓縮。舒米意識到這一點，希望藉由海稻米復耕喚起族人親近土地的記憶，因為惟有建立土地與族人的連結，才能守護祖先流傳下來的家園。海稻米復耕之後，使族人感受到土地的溫度與記憶，要如何經過文創再造強化這樣的連結，永續守護家園，是舒米與其團隊未來的考驗，雖然困難很多，但她仍然堅定地說：「至少我們要努力試過，才不會後悔。」

以科學證明祖先的智慧

102年，中央研究院生化所於國際知名醫學期刊發表了關於癌症的論文研究，團隊發現了一種小分子化合物，可以活化人體內抗癌酵素，對於癌症的治療與抑制有了重大的突破，此一令國際學界振奮的成果，來自於臺東大溪部落的排灣族人——林源峰的研究（論文第一作者）。

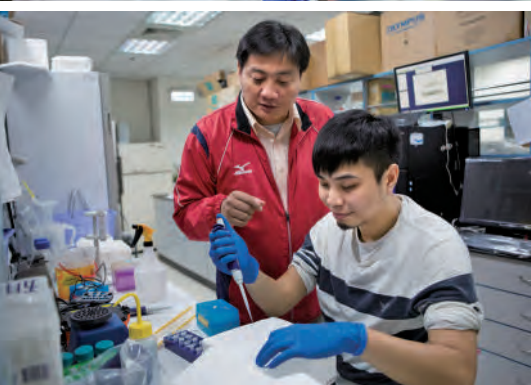
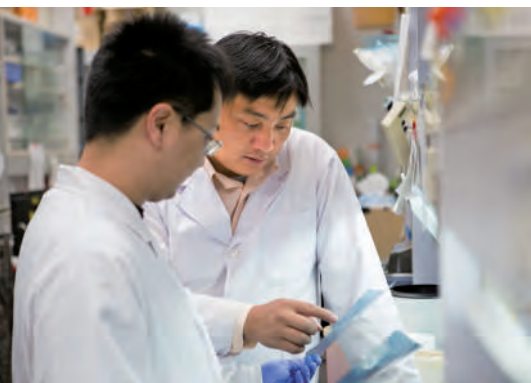
「以前族人很少因為癌症死亡，但在近幾年來，『癌症』卻擠下了『意外』成為族人死亡原因的第一名，我認為飲食的改變是很大的原因……」臺北醫學大學助理教授林源峰侃侃說著。

回憶起小時候成長的記憶，林源峰穿梭在山林田野間，度過了開心的童年，他說：「部落給我一個沒有壓抑的成長環境。」不同於都市的小孩，把讀書當一種壓力，他是部落出身的孩子，從小沒上過補習班，反而愈念書愈有興趣。也許是冥冥之中承繼了醫生父親的遺志，原本認為當醫生沒有生活品質，而沒興趣從醫的他，卻在高三的暑假誤打誤撞考上「醫事人員養成計畫公費生甄試」，進入了臺北醫學大學就讀。

來到了臺北後，他感受到漢人與部落生活的差異。在部落裡，族人以傳承自祖先的方式生活著，種植小米、蕃薯、芋頭、樹豆等作物，自給自足，烹調的方法也多以最簡單的蒸、煮為主，滋味當然不比現代飲食的多樣化，卻保留了食物最純粹的本質。

祖先口傳下來的飲食智慧，告訴族人紅藜可以使女孩的肌膚美麗、吃樹豆會讓家族多子多孫、姑婆芋會治療不好的疾病……這些非典型醫學的部落醫療保健方法，卻因為無法以科學證明而被視為「偏方」。

這些科學與部落智慧衝突的困惑，轉變成為引發林源峰研究的動力。紅藜具有促進膠原蛋白的成分，會使女性的肌膚具有光澤；樹豆富含「鋅」，有益男性的生殖系統；至於曾經治癒族人癌症的姑婆芋，則是他下一個研究的目標，他肯定地說：「我相信將來能以科學研究的方式，證明這些祖傳的醫療保健方法的價值。」❖



上：林源峰於中央研究院生化所擔任博士後研究，發現了活化抗癌酵素的可能。

下：林源峰任職於臺北醫學大學，指導學生研究。

第二季spi'向前走

每週五晚間08:00首播。4/17播出：林源峰，4/24播出：舒米·如妮。「spi'」是泰雅族語「夢想」的意思，藍色是天空與無限寬廣的夢想空間，綠色是家鄉壯麗的山景，橘色是土地的顏色，重音節化作老鷹的羽毛，代表無論是誰的夢想都是珍貴的。我們因擁有夢想而偉大，乘著老鷹的羽毛，勇敢向前走。用18分鐘的時間，讓每位擁有夢想的人站上舞臺，告訴所有人實踐夢想的過程。





王乙如
安吉熊與撒戈鼠



林士軒
阿皮



吳博軒
麻糬人



王中義
MaRu



白宛禾
抱抱熊



徐方正
原靈鳥



郭馥萱
守護君



宋彥伶
阿達



陳昱嘉
原米勇粟Millet



楊翊
鳩覓



劉泓澤
阿鄒漢

原住民族文化平台的代言人

原文會吉祥物設計競賽熱烈迴響

文／梁雯晶 圖／原文會提供

角色經濟的狂潮襲捲全世界，
吉祥物為企業機關形象代言，
2014年原視10週年之際，
決選出原文會最佳代言人「安吉熊與撒戈鼠」，
將為推展原住民族文化事務前進。



曾韻儒
拉尼



洪紫菁
原仔



陳凱琪
磁星人



羅苡湊
部落獅



許智翔
小種子—豆豆



李欣樺
原壯壯、原美美



高毓宏
麥克、卡麥



王筱菁
山山



朱建安
黑皮主播



劉沛盈
小灣



紀韋慈
Cute millet



邱冠璇
巧克力



楊苡靈
阿原



張世明
山海原之子



劉家宏
太陽巴雅



施宥任
飛魚騎士



郭秀貞
酷Man



程翊琇
小達



黃如珮
麻彌・Gdal



賴耀樺
Nalu-Luka

無論是7-11的OPEN將、日本九州熊本縣的KUMAMON，或者是LINE的熊大、鰻頭人與兔兔，都擁有一群狂熱支持的粉絲，眾多的周邊產品成為粉絲必定收藏的對象，人氣之高不輸現實中的偶像明星。虛擬的角色為何具有如此超人氣？可愛的表情、鮮明的配色、療癒人心的撫慰，更重要的是不分男女皆喜愛的特性，為角色所代表的企業機關，塑造了正面及具有親和力的形象。

有鑑於此，原文會於去年舉辦了「吉祥物設計競賽」，活動承辦人高毅儒說：「我們於2014年自主營運，今年原視即將邁入第10年，基金會也成立5年了，期間廣受社會大眾的支持與關注，希望能藉此競賽為基金會打造一個結合傳統文化與創新的代表形象，這次競賽我們沒有限定投稿的身分、年齡及族群，即是希望打破族群的畛域，廣納各界的意見。」

原文會執行長拉娃谷倖也說：「這次吉祥物的徵選，沒有年齡、族群、性別的限制，因而得到了廣大的迴響，這也是活動的初衷，希望原文會是能讓大家實現創意、落實文化的平台。」

迴響熱烈 多元觀點

此次原文會吉祥物設計競賽迴響熱烈，收到了來自學生、社會人士、設計公司及個人工作室設計師、創作者等來自各界的投稿，總計1,176件進入初選。擔任評審的拉黑子，達



吉祥物設計金獎
「安吉熊與撒戈鼠」
——王乙如設計。



吉祥物設計銀獎
「原靈鳥」
——徐方正設計。



吉祥物設計銅獎
「鳩覓」
——楊翊設計。



拉黑子·達立夫
(Photo by Eric Gregory Powell)



章琦玫
(章琦玫提供)

立夫老師說：「這是臺灣第一次為原住民族文化事業單位設計吉祥物的競賽，收到這麼多件的投稿其實滿令人驚訝的，但我認為這對原住民而言是一次很不錯的競賽，可以看到大部分人是如何看待原住民族的文化與形象。」

另一位擔任評審的章琦玫老師表示：「角色經濟在近年來是顯學，原住民族文化豐富，充滿多樣性，大家對此並不陌生，且吉祥物設計不同於海報設計競賽的難度較高，以擬人化為主，可以自由發揮、天馬行空想像，所以引起熱烈迴響。」

此次投稿的創作者以多采多姿的想像勾勒原文會形象，如發芽的種子、太陽、擬人化的精靈、獵狗、麻糬、貓頭鷹，以及此次很多參賽者以「臺灣黑熊」為創作題材，作品創新多元，讓人耳目一新。

「這次競賽還有收到國小小朋友的投稿呢！」在這次投稿競賽中，看到了各年齡層以及不同族群對於一個「原住民族文化事業單位」的想像，對於原文會也是很好的回饋，可以藉此促進族群文化間的交流。

未來發展性是吉祥物的關鍵

為了選出最具代表性的吉祥物，此次競賽原文會特地邀請了9位在不同領域中皆有傑出表現的專家學者，擔任這次競賽的評審，分別為：阿美族藝術家—拉黑子·達立夫、中原大學商業設計學系副教授—瓦歷斯·拉拜、十分視覺整合設計有限公司創意指導—章琦玫、中華民國工業設計協會理事長—郭介誠、紅方設計公司總監—樊哲賢、桔禾創意整合有限公司創意總監—張漢寧、魯凱族新銳設計師—陳世川，以及原文會的執行長拉娃谷倖與副執行長朵悠·馬紹。



9位評審經過開會、討論，從1,176件初選作品中選出33件入選作品，並決選4件作品提供原文會內部員工票選出前三名。



原文會吉祥物設計競賽金獎優勝者，王乙如。

9位評審多次交換意見，最後選出了31件入圍作品。章琦玫與拉黑子皆表示，評審選出的入圍作品，皆會考量其造型美學、是否具有原住民族文化意涵，以及最重要的「未來發展性」。章琦玫說：「因為吉祥物將會是代表機關與外界連結的重要媒介，所以評審上很著重於考量其未來發展性，是否有開發的可能？是否可以再延伸？是否可以適應各種活動轉換不同的調性？這也是吉祥物最重要的關鍵。」

吉祥物未來必須可以適應機關任何活動的需求，所以評審會考量其可發展性及應用。如本次競賽獲得金獎的「安吉熊與撒戈鼠」，作者選擇黑熊及白面鼯鼠作為吉祥物的形象，皆為臺灣特有物種之一，除黑熊與原住民族有深切關係外，更於2001年被票選為臺灣最具代表性的野生動物，藉此更進一步的以「臺灣」為主體，具有普遍代表性；且安吉熊與撒戈鼠的設計很容易可以有再延伸的想像，可以變化出其它動物家族系列，或開發周邊商品皆為可能。

互相對話交流 創造不同價值

評審最後選出了4件作品提供原文會的員工票選最終優勝者。高毅儒說：「我們也希望這次吉祥物競賽可以凝聚內部價值與共識，所以最後是由原文會內部180多名員工選出前三名作品。」

原文會員工所共同選出的「安吉熊與撒戈鼠」，未來將會有很多運用的可能性，「我們目前有很多想法，除了最基本的實體公仔之外，可能做成扭蛋機、動畫，或者彩繪在公務車上，跟著我們的採訪車一起深入部落，讓族人看見吉祥物就知道我們來了。」高毅儒描繪著未來的構想。

拉黑子說：「這次的競賽我覺得很成功，讓許多專業和非專業的人士、原住民和非原住民的民眾一起參與，原住民族的藝術需要對話與交流，彼此互相學習，才會產生突破與創新，這次就是一個很好的現象。」

「原住民族的文化具有很多豐富的元素與寶藏，尤其是圖紋，是絕對原創與獨特的，在藝術上而言是原住民族最大的資產，如何以傳統文化為根基去創造價值，是我們要思考的。這次競賽有些美中不足的地方就是創意略顯不足，許多設計少了一點想像空間以及轉換的可能，希望未來能更加強這一點。」章琦玫說著。❖

工作日記

馬卡道族加匏朗夜祭

文／巫米 圖／巫米

位於屏東大武山下的加匏朗部落，
是屬於平埔族中馬卡道族的一支，
其生活習俗與漢人相似，以河洛話為語言，
只有在元宵節時，族人所舉行的「嗎嗚咾」（又稱「𧄞戲」）
的歌舞祭典活動異於一般漢人民俗活動。

「嗎嗚咾」為慶祝部落中神明「仙姑祖」聖誕的儀式，
仙姑祖為加匏朗特有的神明信仰，祭典進行時，
參與者牽手圍圓圈，由尪姨領唱𧄞戲。

O'rip慢生活團隊，帶領大家來到了屏東，
以工作日記紀錄拍攝加匏朗夜祭的過程，
一起來看看「嗎嗚咾」是如何舉行的吧！



仙姑廟是部落信仰的中心，前往採集製作頭環的材料時，須誠心敬拜。



祭典中重要的祭祀用品雙連杯與勺子。



上：製作好的頭環，以及祭典用餐時鋪在地上的姑婆芋。

下：潘新財阿伯年少時被祖靈指定為鸞生，擔任祖靈與族人的溝通者，深邃的五官，是位非常親切的長者。

3/3 製作頭環 準備趟戲

一如其他的文化祭典一樣，居民很早就在準備祭典用品。我們提早兩天到達加飽朗部落，趕上了去武潭附近採樟樹枝（ga-lun-lun）及海金沙製作頭環的儀式。出發前，眾人在仙姑廟前敬拜神明，到了目的地，有一間小廟，眾人再次捻香敬拜，才開始採樟樹枝與海金沙。

除了採集製作頭環的材料外，大家還在晚上聚集練習唱趟戲。潘新財阿伯（註1）不好意思的表示，因為尪姨（註2）過世了，大家都不太會唱，只能以居民留存的記憶，與尪姨生前所收錄的錄音帶摸索練習，所以：「今天要練，明天也要練！」

3/4 「賣么丟！」的心意

頭環都已編織好，擺放在廟庭的一旁，上方壓了許多姑婆芋的葉子，祭祀場多了兩根粗壯的竹子，是祭典後讓大家席地而坐用餐使用。離8點練習唱趟戲還有一段時間，等待的過程中，潘阿伯問我們吃了沒，他說，他已經請人去買晚餐了，「賣么丟！」（別餓到）。我們跟阿伯說，我們很晚吃中餐，還很飽。阿伯揮揮手，「賣么丟！」過一些時候，便當跟熱湯就買來了。加飽朗買便當要跑到萬巒市區，距離很遙遠，這份心意我們放在心裡不會忘記。

3/5 祭典開始

早上7點，潘阿伯家的灶已經冒著白煙，一籠的鹹粿已經蒸好，潘伯母挖了三大碗熱騰騰的鹹粿給我們，「賣么丟！」不誇張，真的超好吃，沒有吃過潘伯母的鹹粿，就是沒來過加飽朗！這句話真的沒錯！

潘伯母忙進忙出，三不五時又騎車出去買東西、送東西。她小心翼翼地將祭祀要使用的雙連杯與勺子清洗，擺放在門口晾乾，轉身又繼續忙。許多人來潘阿伯家幫忙，人潮絡繹不絕，祭典的氣氛非常濃厚，準備工作才是祭典的重頭戲啊！

小憩了一下，我們到仙姑廟等待祭典開始。潘阿伯與潘伯母一整個早上都沒有休息，這時候還不斷地來回奔波仙姑廟與家中，將祭典需要用到的東西往會場裡送。

接近下午3點時，潘伯母著裝了，代表祭典即將開始。

兩輛車緩緩地駛進停車場，忽然間那卡西音樂大作，播放著「那魯灣劇場」的歌舞樂。下車的一群人身著紅色的原住民服手拿祭品，點香準備整隊進場。現場歡呼聲不斷，也準備了鞭炮迎接，會場頓時沸騰起來。舉辦廟會的時候，通常都會有各地的陣頭前來一起「逗熱鬧」，來的陣頭如果人多又能炒熱氣氛，主辦的廟方才會有面子。

這群身著原住民服飾的人，服裝很像族服為紅色系的排灣族，但卻是混搭風，也有人配戴疑似阿美族的情人袋。他們是鄰近友好宮廟的陣頭。由於友好宮廟祭拜阿立祖，其指示陣頭前來「逗熱鬧」。陣頭跳著「原住民舞蹈」進入廟庭，歡呼的「嗚嗚」叫聲此起彼落。陣頭裡有人拿著菸斗、米酒、保力達，表演喝酒、吸菸、吃檳榔；也有兩位女性相擁作勢親吻，扭動著身軀。節奏震撼的音樂，再搭配吸引目光的表演，讓其他前來逗熱鬧的陣頭相形失色。



兩根巨竹間鋪上葉子，再擺上豐盛佳餚，邀請大家坐在竹子上以手抓食，祭典也告一段落。



加匏朗部落的族人準備祭典的用品。

宮廟間的交流活動、娛神告一段落，夜祭越戲正式開始，部落族人頭戴樟樹枝環，圍著圓圈吟唱，會場又回到莊嚴的氣氛。乩童進行祈福的儀式，打開嘔（糯米酒），兩位扮白衣仙女的少女手持雙連杯敬酒，場內有人以椰子杓舀酒給與會者喝，再將祈福過的仙蛋分送給在場民眾。

越戲結束後，主辦單位將兩根巨竹移至場內，巨竹間鋪滿姑婆芋的葉子，再擺上豐盛佳餚，邀請大家坐在竹子上以手抓食，餐飲完畢後，也代表祭典即將結束。會場旁空地也搭起了行動歌舞台，已經有受邀請表演的原住民歌手開始歌唱，第一首歌曲：「我們都是一家人」。

「加匏朗夜祭越戲」在100年已被屏東縣府登錄為文化資產，根據日治時期學者調查，當年東港溪以南的平埔聚落在農曆過年期間，就有輪流舉辦「跳呵嘮」習俗，如今只剩加匏朗還保有，是珍貴的無形文化資產。然

而，祭典內涵隨著時代驅力產生演變，復振變為抗力。復振文化的抗力如果只仰賴少數幾人承擔，這重責大任將會壓得他們喘不過氣來，需要外界更多資源的投入。

夜幕低垂時，祭典接近尾聲，潘阿伯還在忙著招待來賓。離開時，潘伯母正要騎著摩托車回家，她說：「真係，轉來歇睏（真累，回家休息）。」我想起第一次見面時，潘阿伯用閩南語說：「哇係原住民啊！哇係馬卡道耶啊！」這樣單純的認知，或許就是他們不管再怎麼辛苦，仍然堅持每年舉辦祭典，保存越戲文化的重要原因。❖

註1：潘新財阿伯在17歲時被祖靈指定為「鸞生」（神的代言人），擔任祖靈與族人溝通者，同時負責祭典各項活動。潘伯母是加匏朗主持祭典，被仙姑祖附身的女性乩童。

註2：靈媒的一種。通常由年長女性擔任。

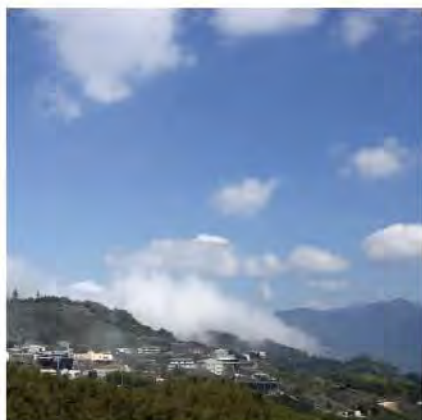
O'rip 慢生活

換一種緩慢的速度，感受生活中美好的節奏。

O'rip
慢生活



titv.ipcf.org.tw



風

山林之間 追風奔馳
獵人的劍 來自風的推動

原視 16

臺灣文化的窗口

中排灣族語主播——
Djupelang Tjaljiges裘布蘭恩・佳力克斯

戮力傳承 vuvu滿身文化珍寶

文／洪小娟 圖／張方宇

36歲初次踏上播報台，學習當族語主播，
穿著排灣族華麗的服飾用自己的母語，播報新聞給自己的族人聽這件事，
對裘布蘭恩・佳力克斯而言，有著工作之外更深遠的傳承意義。

當初族語主播試鏡結束後，裘布蘭恩知道自己一定會被錄取，但她沒有雀躍之喜，反而從臺北一路傷心哭回屏東，因為她即將面臨為了一份自己喜歡的工作，必須忍受和孩子家人分開的痛苦。當時她的兒子唸國小六年級，女兒才國小四年級，正當她非常掙扎是否該為了自己的理想而離開孩子時，小女兒問她：「媽媽，妳喜歡這個工作嗎？」

她說：「我蠻喜歡的。」

女兒說：「那妳就去吧！」

因為小女兒的一句話，以及家人的支持，裘布蘭恩有了隻身北上的勇氣，也因此和女兒約定：「每個禮拜都要回家」，那一年，她36歲，開始族語主播的生涯，至今，已經10年了。

看得見老鷹飛翔的部落

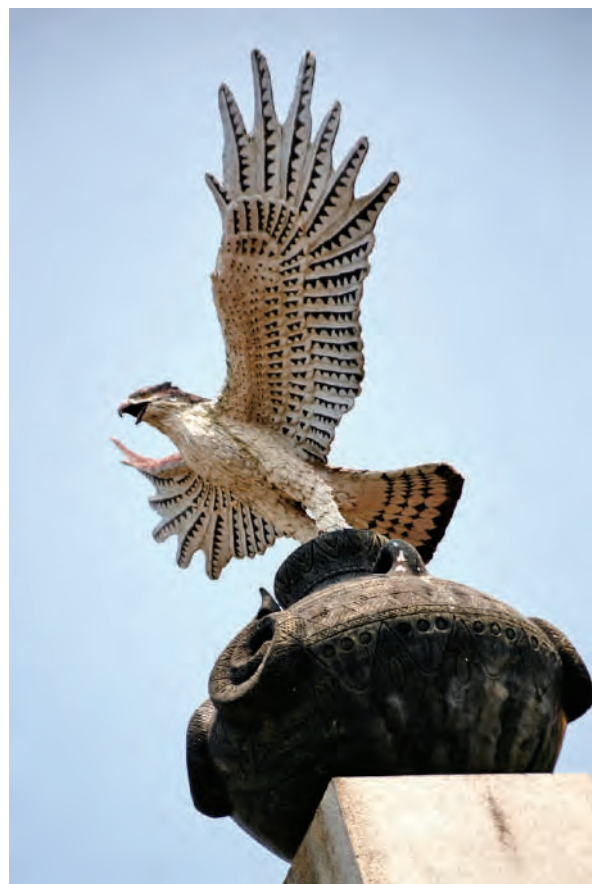
小時候爸爸媽媽要工作，她的童年是由vuvu陪伴長大，vuvu受日本教育，不會說中文，這使得裘布蘭恩在上小學之前也不會講中文，她和vuvu的互動溝通都是使用族語，在耳濡目染之下，裘布蘭恩學習到了vuvu的生活態度與文化觀念，無形中也汲取了日後成為族語主播最豐富的養分。

對於從小由vuvu帶大，裘布蘭恩非常自豪地認為，隔代教養並非一味地如同現代所認知的只有負面影響，在排灣族早期的部落社會結構中，老年人肩負著傳承文化的重要功能，就跟父母親生養孩子般自然，而在裘布蘭恩身上，也展現出隔代教養最積極的正面意義。

裘布蘭恩生長於屏東縣來義鄉的文樂部落，經過潮州後再往北大武山方向走，幾番轉彎，便可看見豎立著老鷹踩踏纏繞百步蛇陶壺雕像的文樂部落出現在眼前。裘布蘭恩說，排灣族相信百步蛇最後會變成老鷹展翅，過去部落常看見老鷹在天空飛翔，他們會去揀拾老鷹掉落的羽毛，作為祭典頭飾上的重要裝飾，不過老鷹的羽毛只有貴族才能配戴，時代變遷後，現在只能偶爾看見老鷹在天空中飛過。

「文樂部落是一個比較封閉的部落，」裘布蘭恩說，他們不太跟外界接觸，過著自給自足的生活，因此族人講族語的比例比起其他部落來得多。關於這一點，裘布蘭恩是在國中時代才發現的。裘布蘭恩第一次離開文樂部落，就讀來義國中，也開始接觸其他部落的同學，她發現很多同學聽得懂族語，卻不見得會說族語。

而升入高中，她彷彿來到另一個世界。裘布蘭恩就讀屏東女中，在學校接觸的大多為漢人，此時原住民身份宛若一個令人自卑的印記，加上學校明文禁止學生在校講方言，原住民學生為了隱藏自己的身份，不願承認自己是原住民族，更遑論說族語。在那個「說國語」是時尚、「講方言」是土包子的年代，說族語被認為不光彩，因此很多年輕的原住民已經不講族語了，族語彷彿是老人家的語言，猶如風中殘燭。



文樂部落以老鷹踩踏纏繞百步蛇陶壺的雕像為象徵。



國民政府時期為了行政區域劃分方便，將多個部落的排灣族人由山上遷徙下來，定居於文樂村現址。



排灣族的綴珠精美的傳統族服，每個圖騰都具有不同意義，此為戴著羽毛的人偶，為貴族才可使用的圖騰。



裘布蘭恩的母親以族語溫柔的解釋圖騰所代表的意義。

到訪文樂部落的那天，裘布蘭恩的母親拿出綴著色彩鮮豔琉璃珠的傳統服飾，vuvu以族語溫柔的說著上頭圖騰代表的意義，裘布蘭恩在一旁翻譯著母親的話：「這是貴族才能有的羽毛與太陽圖案、長牙齒的百步蛇……。」這幾年開始，裘布蘭恩利用每個周末回部落的時間，和老人家以族語作「文化採集」的訪談，用錄音的方式一點一滴保存他們的智慧，她稱之為「vuvu的記憶庫」，她說：「老人家是部落的寶。」期望透過老人家的記憶來紀錄逐漸消失的排灣族文化。

被「騙」成為族語主播

「會講族語」在裘布蘭恩的生命中是一件很重要的事。因為會講族語，她可以和部落裡的老人家溝通；因為會講族語，在工作上，她擁有和別人不一樣的機會。在成為族語主播之前，裘布蘭恩在原民會擔任部落的就業服務員，當時她已經結婚有了小孩，為負擔家庭的經濟，一份有穩定收入的工作對她而言格外重要，她很滿意原民會的工作，不曾想過要換工作，即便她聽說電視台要培訓原住民族的傳播人才，就算心裡感到興奮鼓舞，期待是誰來播報排灣族的新聞，但從來沒有想過那可能是自己的機會。

有一天，排灣族的族群代表到原民會來找裘布蘭恩，當場給她一份新聞稿，要她用族語唸唸看，她唸完之後，族群代表一直對她說：「妳去試鏡啦！去試鏡啦！」原來當時原民台在招考族語主播，排灣族的族語主播已經招考3次了，卻一直找不到適合的人，族群代表突然想起裘布蘭恩會說族語，於是主動來找她去試鏡。裘布蘭恩說，當時她已經有穩定的工作，她並不想大老遠跑去臺北，但族群代表不放棄，一直慫恿她，「那個只有播新聞的時候才要上臺北啦！平常不用啦！妳就當是出差啦…」。現在因為工作必須住臺北的裘布蘭恩笑說：「當時真是被他騙了。」

創造文化傳承平台

一晃眼，族語主播的工作已經10年了，裘布蘭恩現在依然遵守和女兒的約定，平日工作住臺北，周末一定回部落和家人團聚。裘布蘭恩說，這一路走來，若不是老公小孩的支持，無法走到現在。

每次離開家要返回工作崗位前，女兒總是貼心地在她外套口袋或是皮夾裡，偷偷藏小紙條，當她意外發現寫著：「媽媽，加油！」的小紙條時，除了覺得窩心，也心疼女兒。



母親為裘布蘭恩戴上老鷹羽毛的頭飾。無論男女只要具有貴族或頭目的身分皆可配戴老鷹的羽毛，男性戴在額頭前方，女性戴在頭的後方。

因為每次離開，女兒總是看著媽媽的背影，然後躲著偷偷哭，這一晃眼，當初貼心的小女兒長大了，也加入了她每個禮拜跟部落老人家「文化採集」的工作。

除了家人的支持，裘布蘭恩一直還在工作崗位上的另一個理由是——文化傳承的使命感。對裘布蘭恩而言，族語主播一開始只是一個工作，當初她想要讓家人過更好的日子才北上，但後來發現在臺北的開銷更大，曾經想要放棄，回部落學校當族語老師，也可以就近照顧小孩。但後來心念一轉，她認為在部落當族語老師，應該很多人可以做得來，但族語主播必須用族語播報新聞，還得即時口譯，並不是每個人都有能力可以做，每次回到部落，部落的老人家開心地跟她討論她所播報的新聞，這讓她知道，在很多部落的老人家，可能像她的vuvu一樣只會聽講族語，不會中文，雖然這群老人家會愈來愈少，但是他們始終存在，而且依賴著她的播報告訴他們這世界上發生了什麼事。

裘布蘭恩知道，族語主播已經不只是一個工作，而是一個文化平台與使命，藉由這個平台，可以傳承正在快速消失的原住民族文化，而她也擔憂，部落裡的vuvu有一天不在了記憶就消失了，她必須加緊腳步保存部落文化與語言，並傳承給後代，而這正是她念茲在茲的使命。❖



裘布蘭恩帶我們走訪古樓部落，遇見古樓部落曾擔任五年祭拋球祭司的沈清波（Apung）vuvu正在田地中巡視，兩人開心的以族語交談。



文樂部落的小朋友們在街道上騎單車玩耍。

排灣族文化小辭典

aljauraman 旱季

以農耕而言，排灣族將一年分為雨季和旱季，旱季大約為國曆11月至4月，春天為旱季的末期，這時族人要開始準備農田的除草、燒墾、整地、播種的工作，並且節省水源，等待雨季的來臨，滋長萬物。



巡迴說明會屏東場參與者眾多。

我們是你們的Aliyang!

文、圖／鄭乃華

原文會補助業務猶如文化紮根的基礎工程，迄今邁入第6年，成為扶植原住民文化發展的一股重要推力。為了讓更多優秀的創作者得以實踐理想，補助業務的承辦人在每年春季開始推展說明會工作，在現場解決族人朋友的疑難問題，面對今年一連10場的說明會，他們喊出：「我們是你們的Aliyang!」一路陪伴族人從寫計畫到結案，並逐漸成長茁壯。

——直以來，原文會致力於建構一個能充分反映原住民文化藝術及傳播生態的補助機制，使有限的資源能發揮最大的效益。自99年開始，總計補助超過6百件計畫，不僅讓優秀的藝術團隊站上國際亞維儂藝術節、愛丁堡藝術節舞台上圓夢，實驗電影、廣播節目、音樂專輯也紛紛獲得金鐘及金曲獎的肯定……，這些豐碩成果，源自於族人對文化的長期耕耘。

為成為扶植原住民文化發展的一股推力，原文會除了透過常態性補助扶植優秀人才，更藉傳播媒體資源，例如原視、Aliyang網路影音平台，呈現補助計畫的豐富成果。以及透過Pulima藝術節、部落電影院、愛丁堡藝穗節展演計畫等，展現族人的表演藝術、紀錄片、實驗短片及動畫。因此，原文會的補助業務，就像是一個基礎工程，讓文化工作者得以將文化紮根於原鄉，強化新世代族人對文化的認同感，凝聚族群共識，並且藉由原文會的文化媒體資源，引領更多人見識原住民多元文化的活力與實力，甚而將傳統知識價值傳揚於國際。

591件藝文計畫的影響力

負責文化藝術補助業務的吳秀美，一直以陪伴者的角色，對待參與補助的族人朋友。對於過去已累積的591件補助計畫，讓她印象最深刻的是屏東縣好茶部落魯凱族的杜寒崧。吳秀美最喜歡杜寒崧的「Maca ki umu：伍姆的嘛喳」，那是一個闡述「愛」與「勇敢」的故事，一個對山林大地崇敬、對生命的愛與包容、面對挫折的勇敢、面對挑戰無所畏懼的故事。第一次接觸杜寒崧本人時，吳秀秀才知道他先天色盲，但這卻無礙於創作，從黑白の世界勇敢挑戰彩色，即使年輕氣盛時不小心做錯了事，他也不遮掩，勇敢的面對自己，這些事情也成為杜寒崧日後創作的題材及能量，在他筆下擁有生動的人物刻劃及豐富的情感色彩表現，展現藝術與文化影響個人生命與社會的力量。

另外值得一提臺灣首支以排灣族文化為主體性的現代舞團「蒂摩爾古薪舞集」，在藝術總監路之·瑪迪霖的耕耘下，近年逐漸展露頭角。去年原文會補助的「Qai~i愛遺憶」演出製作，便是路之·瑪迪霖編創，敘述排灣族對於情感的思念、嘆息、遺憾及不捨，從中可以看到路之·瑪迪霖在編舞創作的極大轉變。

吳秀美另提到今年剛建置完成的「補助檔案資料庫」，已完整彙整過去5年來591件的藝文補助計畫成果，將有助於文化藝術人才資料的累積與研究分析，並延伸於展演計畫、電視節目等多元運用。

說自己的話 感動人心！

在說明會當天，另有廣播及紀錄片製作的補助說明，由於媒體形式的轉變，負責這兩項業務的承辦人古伊·達理瑪勞發現，現在申請廣播的似乎相對少了，反而申請紀錄片的人數逐年增加。

在廣播方面，古伊·達理瑪勞覺得申請者對製播節目的內容相當用心，以使用母語比例達到80%以上的「我愛說族語」為例，這個節目以母語為主、漢語為輔，一方面達到教學目的，另一方面透過廣播平台，分享臺灣原住民族語言的文化知識。古伊·達理瑪勞認為現代社會很不利於原住民族語的發展，而這類型的廣播節目特別突顯族語的必要性。

在紀錄片製作補助方面，古伊·達理瑪勞表示，由99年開始，至今已推動了5年，獲補助案件達51件，紀錄片並沒有特別設定拍攝題材，但前提要以傳達、紀錄原住民族語言、文化、歷史、藝術為主。

古伊·達理瑪勞指出，歷年來獲選題材內容豐富，有討論當代原住民族部落、環境、教育、醫療議題，也有拍攝追逐理想願景的小品題材及部落歷史人文關懷的故事。

古伊·達理瑪勞覺得每個作品都非常優秀，而讓他印象最深刻的有「島嶼的記憶」與「太陽之子」這兩部紀錄片。「島嶼的記憶」從語言、祭儀、洋流（黑潮）、神話傳說等多面向，切入討論臺灣蘭嶼與菲律賓巴丹島的關係，以及兩個島嶼文化的共同性、相似經驗、共同記憶，是很獨特的題材；「太陽之子」乍看之下講述原住民樂團音樂路的歷程，但片中大量訊息提到母語的重要，令人深受感動。

古伊·達理瑪勞特別強調透過補助紀錄片製作可以培育原住民族影像工作人才，鼓勵更多朋友一起參與紀錄原住民族題材之影像，希望能進一步提升原住民族紀錄片製作的專業技術。❖

圖1：負責廣播及紀錄片製作補助的古伊·達理瑪勞（左）與今年準備提出調查研究補助案的胡哲豪合影。

圖2：主辦單位特別邀請來自屏東三地門鄉的排灣族文化現代舞團「蒂摩爾古薪舞團」藝術總監路之·瑪迪霖，進行補助案申請分享。

圖3：吳秀美（左）、古伊·達理瑪勞（右）回答觀眾問題。



原視節目表 (4/1~5/31)

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00：00	LiMA新聞世界	8點線上你和我				第二季MASALELE藝術地圖	
00：30						第二季spi'向前走	
01：00	看見好的yontan'e	2015族語晚間新聞					文學地圖
01：30							第二季spi'向前走
02：00	部落風	原聲帶		部落的心跳	原聲帶		部落行腳(至5/3) 第二季o'rip慢生活(5/10起)
02：30				vuvu，您很會!			
03：00	cabcaban 我的舞台	文學地圖	部落行腳(至4/29) 第二季o'rip慢生活(5/6起)	部落風	看見好的yontan'e	第二季MASALELE藝術地圖	ari ari 一起回家吧
03：30		第二季spi'向前走				第二季spi'向前走	
04：00	部落行腳	cabcaban 我的舞台	ari ari 一起回家吧	原來好健康	東海岸之聲	LiMA新聞世界	看見好的yontan'e
04：30							
05：00	8點線上你和我					2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
05：30							
06：00	2015族語晚間新聞						
06：30							
07：00	科學小原子	kiratam預備起	超級法律王	KUSO FUN！ FUN！FUN！	交換上課趣ila	2015族語午間新聞	
07：30	wawa senai				wawa senai		
07：45							
08：00	LiMA新聞世界	部落大小聲	ari ari 一起回家吧	LIMA幫幫忙	東海岸之聲	2015族語午間新聞	2015族語午間新聞
08：30				vuvu,您很會!			
09：00	部落行腳(至4/27) 第二季o'rip慢生活(5/4起)	wawa senai	超級法律王	KUSO FUN！ FUN！FUN！	交換上課趣ila	2015族語午間新聞	2015族語午間新聞
09：30					wawa senai		
09：45							
10：00	原聲帶		部落的心跳	原聲帶		2015族語午間新聞	2015族語午間新聞
10：30			vuvu,您很會!				
11：00	2015族語午間新聞						
11：30							

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日	
12：00	2015午間新聞					2015午間新聞		
12：30						vuvu,您很會!		部落大小聲
13：00	科學小原子	kiratam預備起	超級法律王	KUSO FUN！ FUN！FUN！	交換上課趣ila	cabcaban我的舞台		
13：30	wawa senai						wawa senai	
13：45								
14：00	LiMA新聞世界	cabcaban我的舞台	ari ari一起回家吧	原來好健康	東海岸之聲	東海岸之聲	LiMA新聞世界	
14：30								
15：00	文學地圖	部落行腳	第二季spi'向前走	看見好的yontan'e	部落的心跳	第二季MASALELE藝術地圖	我的舞台	
15：30	第二季spi'向前走		vuvu,您很會!		vuvu,您很會!	第二季spi'向前走		
16：00	2015族語午間新聞							
17：00	kiratam預備起	超級法律王	KUSO FUN！ FUN！FUN！	交換上課趣ila	科學小原子	LiMA新聞世界	東海岸之聲	
17：30	wawa senai			wawa senai				
17：45								
18：00	2015族語晚間新聞							
18：30								
19：00	2015晚間新聞					2015晚間新聞		
19：30						部落大小聲		第二季spi'向前走
20：00	8點線上你和我		第二季spi'向前走	cabcaban我的舞台				
20：30			第二季MASALELE藝術地圖					
21：00	16影展	原來好健康	看見好的yontan'e	東海岸之聲	LiMA新聞世界	ari ari一起回家吧	部落行腳(至4/26) 第二季o'rip慢生活(5/3起)	
21：30								
22：00	2015族語晚間新聞					第二季MASALELE藝術地圖	看見好的yontan'e	
22：30						第二季spi'向前走		
23：00	2015晚間新聞					2015晚間新聞		
23：30						文學地圖		

*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。



圖／台灣好基金會、國立臺灣史前文化博物館提供

展覽

祖靈・連結

——拉阿魯哇、卡那卡那富族的文化傳承特展

展覽日期：2014/12/16～2015/05/17

開放時間：星期二至星期日，上午9:00至下午5:00。

展覽地點：國立臺灣史前文化博物館（康樂本館）

（台東市豐田里博物館路1號）

長期以來拉阿魯哇（Hla'alua）、卡那卡那富（Kanakanavu）被歸類在鄒族體系，其民族命脈與發展因而交錯在一起。在飽嘗如同生活於他人屋簷下，族人不知未來方向的處境，終在2014年獲得政府正名為臺灣原住民族第15、16族。本項特展呈現拉阿魯哇、卡那卡那富族近年來進行民族語言、祭儀的復振，爭取民族生存命脈，並重新建構民族面貌與主體性的歷程。在漫長的過程中，儘管面對族群內部政治、經濟組織、民族文化與服飾象徵等差異性的變動因素，以及鄰近族群的互動等多方考驗，最後仍發揮了群體的力量，排除困難獲得正名，為未來發展邁出關鍵的一步。



台東生活藝術節

以藝術之名，行台東生活之實。

演出日期：2015/04月－5月

臉書搜尋：台東生活藝術節

我們想好好地介紹台東，不論是在這裡生活或喜愛的這片土地的藝術家們，讓大家認識。更希望每一位遊客可以到台東生活一段時間，感受台東骨子裡的最關鍵的氣氛。於是，我們主動幫大家找了一個藉口：來參加「台東生活藝術節」吧！——以藝術之名，行台東生活之實。

2015年4月至5月這段期間，除了有藝術作品可以欣賞之外，還有機會參與藝術創作，作品旁的解說牌，會有您的名字出現。辛苦創作之餘，還有市集可逛、音樂可聽、朋友可交……。每一個人在這裡的生活，都是藝術。



104年補助計畫

文化藝術 × 紀錄片製作 × 廣播節目製播

公開徵件

詳細內容請至原文會官方網站【補助資訊】下載

<http://goo.gl/Fj6KR2>



邀 請 您 一 起 前 往

s p i ' 的 路 上 ...





迎神詠唱

拍攝時間：103年3月8日 地點：嘉義縣阿里山鄉達邦村

特富野mayasv（註1）i迎神與送神儀式向來肅穆，盛裝的勇士圍繞著kuba（註2）廣場的火爐，吟唱低沈莊嚴的歌曲並緩慢舞動，皮帽上的羽毛則驕傲地昂揚。直到加入婦女們持來的火把，廣場的火光變得更為明亮，天神hamo這才降臨人間。

註1：mayasvi是戰祭的鄒語。

註2：kuba是鄒對男子會所的稱呼，該建築是鄒族重要社會文化象徵。



火、獸骨、小米

拍攝時間：102年8月3日

地點：嘉義縣阿里山鄉達邦村

才剛剛投入一塊樟木，火燒得正旺，烘得大家暖呼呼。距離火堆不遠處，掛著的許多獸骨證明男主人及家族的勇猛能力，另一邊則放置著小米，象徵家戶富足平安，也表示女主人持家有道。不知道男主人等等要烤什麼肉作為今天的晚餐呢？



fiteu

拍攝時間：102年8月4日 地點：嘉義縣阿里山鄉達邦村
從達邦通往特富野的步道口，在盛夏太陽荼毒下，只有一朵金黃色的花朵孤單綻放。今年夏天沒有舉辦 mayasvi，fiteu呀fiteu！你將不會被摘下與勇士的皮帽一齊配戴！但請你繼續在步道口守護著族人吧，猶如你始終昂立Kuba的屋頂那般。

註：fiteu，是鄒對木斛蘭的稱呼。是傳說中天神的配戴物，鄒族視之為神草，將其種植在kuba（男子會所）的屋頂與入口處，也是祭典勇士必須配戴的重要儀式物件。



作者介紹

陳麗郁，喜歡流浪東南亞，喜歡思考，學術訓練則來自歷史學與博物館學。因緣涉獵無形文化資產保存工作而意外走入部落，希望能將看見的心靈與詩意都記錄下來。



原住民攝影圖文徵稿

攝影能抓住令人悸動的一瞬，文字則能記錄當下的故事。只要你喜愛原住民族文化，能以攝影作品和文字說明，彰顯原住民族特色與文化價值，獲審稿通過後將刊登於《原視界》，期望藉此提供讀者更多不同面貌之原住民族文化。

題材範圍

以原住民族部落為主題，包括部落人文、歷史、藝術、有形及無形文化資產等。

投稿需知

- 1、攝影作品：請提供3-4張個人創作之攝影作品（解析度需300dpi以上）。
- 2、文字描述：請撰寫150-200字，與該攝影作品相關的文字說明。
- 3、投稿者個人照片：請提供1張、解析度300dpi以上的個人照片。
- 4、投稿者個人簡介：請撰寫70字以內的個人簡介。
- 5、投稿者聯繫方式：請留下「姓名、電話、通訊住址」以便聯繫。

投稿方式

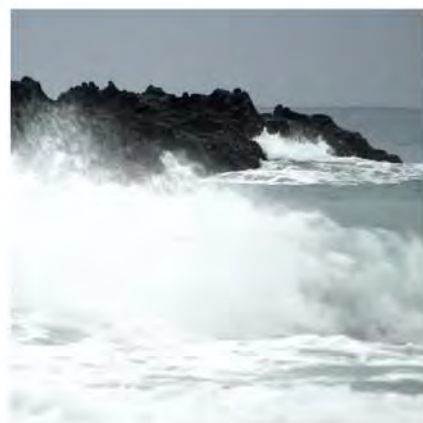
email主旨註明「投稿：按照你」，寄至ipcf.edit@gmail.com

注意事項

- 1、投稿之作品，攝影及文字需為個人創作，不得有抄襲事宜。
- 2、攝影作品解析度需在300dpi以上，以便印刷。
- 3、如獲審稿通過並刊登之投稿者，將致贈精美禮品。



titv.ipcf.org.tw



水

遼闊的_海 陣·陣·浪·濤
是阿美族人_最寬闊的懷抱

原視 16

臺灣文化的窗口

Live直播



<http://titv.ipcf.org.tw/live.jsp>

看原視， 你有更多的選擇!!

郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收
本聯由儲匯處存查、保管五年。



信用卡捐款

線上捐款 <http://donation.ipcf.org.tw>



銀行匯款
ATM轉帳

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳戶：236001224871
銀行：臺灣銀行武昌分行



郵政劃撥

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳號：50135113



現金捐款
支票捐款

親送及掛號郵寄地址：
11573台北市南港區重陽路120號5樓

捐款人資料

收據抬頭*	
捐款人姓名/公司* (請寫真實姓名)*	
若為公司捐款，請留下聯絡人姓名：*	
身分證字號/統編	
性別	☐ 男 ☐ 女 生日* 年 月 日
連絡電話* (至少填寫一個)	市話 (填寫格式 02-25505958#123) 手機 (填寫格式 0939123059)
地址*	
E-mail*	☐ 我要收到原文會相關資訊
帳號後五碼	(使用ATM、匯款及郵政捐款者請填寫您捐款帳號後五碼)
寄送收據*	☐ 不需寄發 ☐ 每次扣款後寄送 ☐ 隔年四月底前寄發年度捐款總額收據(定期捐款者建議方式)
捐款芳名錄*	☐ 我同意將姓名、捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 ☐ 我同意以_____之姓名將捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 ☐ 不同意

提醒事項

- 轉帳或匯款後，請務必填寫上表以傳真或電子信箱方式回傳本會，或直接前往本會捐款網站 <http://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料，以俾本會寄發捐款收據與捐款贈品。
- 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用(本會受贈最低額度為100元)，建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
- 捐款專線：02-2788-1600#208 陳先生
- 傳真：2788-1500 資源發展組
- 捐款客服信箱：kuijeje@mail1.ipcf.org.tw

個資使用公告

- 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或紙本回傳之個人資料(如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等)，目的是為提供您最佳的捐款服務，及業務相關的捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
- 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04 郵政劃撥儲金存款單									
收款帳號	50135113								
金額	億	仟萬	佰萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元
(阿拉伯數字)									
通訊欄(限與本次存款有關事項) 您的EMAIL:									
開立收據方式： ☐ 不需寄發 ☐ 每次扣款後寄送 ☐ 年度開立									
捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報 ☐ 我同意 ☐ 我同意以_____之姓名公開 ☐ 不同意									
收款人 財團法人原住民族文化事業基金會									
寄款人 ☐ 他人存款 ☐ 本戶存款									
姓名					主管：				
地	-								
址									
電話					經辦局收款戳				
虛線內備供機器印錄用請勿填寫									

◎寄款人請注意背面說明 ◎本收據由電腦印錄請勿填寫	
郵政劃撥儲金存款收據	
財團法人原住民族文化事業基金會	
收款帳號戶名	
存款金額	
電腦紀錄	
經辦局收款戳	

分享文化的溫度



財團法人原住民族文化事業基金會

<http://donation.ipcf.org.tw>

02-27881600#208

支持我們

Google 原文會

培育原住民族文化藝術與傳播人才，傳承與創新原住民族文化價值，
守護原住民族主體發聲權益，累積國際原住民族媒體交流經驗。
都是成立以來，我們堅守的信念與戮力的目標！
過去，因為有您的肯定，我們才能穩健營運，持續茁壯。
未來，期盼有您的支持，為我們注入更多力量，開創更多的可能！



ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

